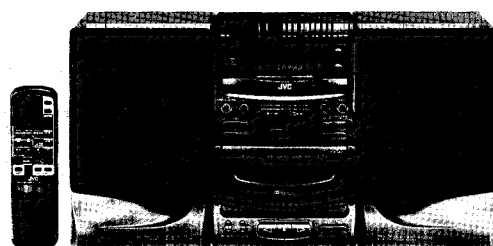


# 5. Instructions



**COMPACT**  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

This photo shows the black colour type.  
Esta fotografía muestra el de color negro.  
Questa fotografia mostra il tipo di colore nero.

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

Enhorabuena por la compra de este producto JVC. Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento la unidad a fin de obtener un óptimo rendimiento y mayor vida útil.

Grazie per avere acquistato questo prodotto JVC. Si prega di leggere queste istruzioni con attenzione prima dell'uso per essere certi di ottenere prestazioni ottimali ed una lunga durata dell'unità.

## CONTENTS

Features .....	2
Safety precautions .....	3
Handling precautions .....	4
Connections .....	6
Power supply .....	8
Names of parts and their functions .....	9
Remote control unit .....	12
Switching the power on/off .....	15
Volume, tone and other controls .....	18
Concerning compact discs .....	19
Playing compact discs .....	20
Cassette tape .....	26
Cassette playback .....	27
Radio reception .....	29
Recording .....	33
Clock/timer adjustment .....	37
Timer operations .....	41
Sleep operations .....	45
Maintenance .....	47
Troubleshooting .....	48
Specifications .....	49

### WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK,  
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR  
MOISTURE.

## INDICE

Características .....	2
Precauciones de seguridad .....	3
Precauciones de manipulación .....	4
Conexiones .....	6
Alimentación .....	8
Nombre de las partes y sus funciones .....	9
Unidad de control remoto .....	12
Conexión/desconexión de la alimentación .....	15
Volumen, tono y otros controles .....	18
En cuanto a los compact disc .....	19
Reproducción de compact disc .....	20
Cassette .....	26
Reproducción de cassettes .....	27
Radiorecepción .....	29
Grabación .....	33
Ajuste del reloj/temporizador .....	37
Funcionamiento del temporizador .....	41
Funcionamiento del temporizador de desconexión .....	45
Mantenimiento .....	47
Detección de problemas .....	48
Especificaciones .....	49

### ADVERTENCIA:

PARA EVITAR RIESGOS DE INCENDIOS O  
ELECTROCUCIONES, NO EXPONGA ESTE APARATO A  
LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

## INDICE

Caratteristiche .....	2
Precauzioni per la sicurezza .....	3
Precauzioni per l'uso .....	4
Collegamenti .....	6
Alimentazione .....	8
Nomi e funzioni delle parti .....	9
Unità di telecomando .....	12
Accensione e spegnimento .....	15
Volume, toni ed altri comandi .....	18
Informazioni sui CD .....	19
Riproduzione di CD .....	20
Nastri a cassetta .....	26
Riproduzione di cassette .....	27
Ricezione con la radio .....	29
Registrazione .....	33
Regolazione dell'orologio e del timer .....	37
Operazioni col timer .....	41
Spegnimento a tempo .....	45
Manutenzione .....	47
Diagnostica .....	48
Dati tecnici .....	49

### AVVERTENZA:

NON ESPORRE L'APPARECCHIO A PIOGGIA O  
UMIDITA' ONDE RIDURRE I RISCHI DI FIAMME O  
SCOSSE ELETTRICHE.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

## PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the rear cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent the emission of radiation when the CD tray is open. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls for adjustments and the performance of procedures other than those specified herein may result in exposure to hazardous radiation.

## REPRODUCTION OF LABELS AND THEIR LOCATION

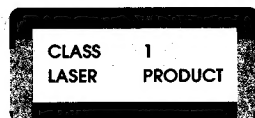
<b>DANGER:</b> Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	<b>ADVARSEL:</b> Uvisible laserstråling ved åbning, når låsesikringsenheden er ude af funktion. Undgå direkte belysning for stråling.	<b>VARNING:</b> Uvisible laserstråling ved åbning, når låsesikringsenheden er ude af funktion. Undgå direkte belysning for stråling.	<b>VARO:</b> Avattensa ja suorituslaitus ohjattavissa oiret alittuna näkymättömissä lasersäteilyllä. Älä katso silmiesseen.
(e)	(d)	(c)	(f)

## IMPORTANTE PARA PRODUCTOS LASER

## PRECAUCIONES

1. PRODUCTO LASER CLASE 1
2. **PELIGRO:** Radiación láser invisible cuando se abre, falla o se anula el seguro. Evite la exposición directa al rayo.
3. **ATENCIÓN:** No abra la tapa posterior. No hay piezas reparables por el usuario dentro de la unidad; acuda a técnicos calificados para la reparación.
4. **ATENCIÓN:** El reproductor de compact disc emplea radiación láser invisible y cuenta con interruptores de seguridad que previenen la emisión de radiación cuando se abre la portadisco del CD. Es peligroso anular estos interruptores.
5. **ATENCIÓN:** El empleo de controles para ajustes y la ejecución de procedimientos diferentes a los especificados aquí puede causar una exposición peligrosa a la radiación.

## ROTULOS Y SU UBICACION



Obs:  
Apparaten innehåller laserkomponent av högre laserklass än klass 1.

## IMPORTANTI PRECAUZIONI PER PRODOTTI LASER

## PRECAUZIONI

1. **PRODOTTO LASER DI CLASSE 1**
2. **PERICOLO:** Quando l'apparecchio è aperto ed i dispositivi di sicurezza non funzionano o sono stati disattivati, vengono prodotte invisibili radiazioni laser. Evitare l'esposizione diretta al raggio.
3. **CAUTELA:** Non aprire la copertura posteriore. All'interno dell'unità non vi sono parti che possono interessare l'utente; fare eseguire qualsiasi intervento a personale di assistenza qualificato.
4. **CAUTELA:** Il lettore di CD utilizza invisibili radiazioni laser ed è fornito di interruttori di sicurezza che interrompono l'emissione di radiazioni quando il piatto del CD è aperto. E' pericoloso disattivare questi interruttori.
5. **CAUTELA:** L'uso di comandi e procedure diversi da quanto specificato possono risultare nell'esposizione a radiazioni pericolose.

## ETICHETTE E LORO POSIZIONE



Name/Rating plate  
Placa de nombre/Especificaciones  
Piastrina nome/Caratteristiche

## FEATURES

1. Disc-size micro component system consisting of 3 units
2. Active Hyper-Bass PRO circuit for low-frequency sound reproduction
3. One touch operation (IllumiMagic COMPU PLAY)
  - When a source button (CD, tape, tuner or AUX) is pressed, the unit's power is turned on and initiates the playback even when the power is set to STANDBY.
4. 32-key remote control unit opens and closes the motor-driven CD tray, and operates the usual CD, cassette deck and tuner functions
5. Multi-function CD player
  - Programmed Play/Repeat play/Random Play/Intro Scan.
6. U-Turn auto-reverse full-loop mechanism with Dolby® B NR
  - Auto tape select mechanism.
  - Metal (type IV) and CrO<sub>2</sub> (type II) tape can be played back for superior tone quality.
  - CrO<sub>2</sub> (type II) tape recording capability.
  - Music scan in forward or reverse direction.
7. 2-Band digital synthesizer tuner with 30-station (15 FM and 15 AM (MW/LW)) preset capability
  - Seek/manual tuning.
  - Auto preset tuning.
8. Timer/Clock function
  - Timer on/off with preset volume function.
  - Sleep timer can be set for up to 120 minutes.

\* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.



## SAFETY PRECAUTIONS

## Prevention of Electric Shocks, Fire Hazards and Damage

1. Even when the POWER button is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection, or contact failure is found with the cord.

## CARACTERISTICAS

1. Sistema de microcomponentes compuesto por 3 unidades
2. Circuito Active Hyper-Bass PRO para reproducción sonidos de baja frecuencia
3. Operación de un solo toque (IllumiMagic COMPU PLAY)
  - Cuando se presiona un botón de fuente (CD, cinta, sintonizador o AUX), se conecta automáticamente la alimentación de la unidad y se inicia la reproducción aun cuando la alimentación esté colocada en STANDBY.
4. La unidad de control remoto de 32 teclas abre y cierra el portadisco motorizado de CD y opera el CD, la platina de cinta y las funciones normales del sintonizador
5. Reproductor de CD con múltiples funciones
  - Reproducción programada/repetición de reproducción/reproducción aleatoria/búsqueda de introducción programadas.
6. Mecanismo de lógica total de inversión automática "vuelta en U" con sistema reductor de ruido Dolby® B NR
  - Mecanismo de selección automática de cinta.
  - Apto para grabaciones de cintas metálicas (tipo IV) y cromo (tipo II), para obtener tonos de calidad superior.
  - Apto para grabación de cintas de cromo (tipo II).
  - Búsqueda de música hacia adelante o hacia atrás.
7. Sintonizador sintetizador digital de 2 bandas con capacidad para presintonizar 30 estaciones (15 de FM y 15 de AM (OM/LW))
  - Sintonización por búsqueda/manual.
  - Sintonización ajustada automáticamente.
8. Función de temporizador/reloj
  - Encendido/apagado programables con función de preajuste de volumen.
  - El temporizador de desconexión automática puede ser ajustado a un máximo de 120 minutos.
  - Sistema reductor de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" y el símbolo de la doble son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## CARATTERISTICHE

1. Piccolissimo sistema a microcomponenti consistente in 3 unità
2. Circuito Active Hyper-Bass PRO di nuova concezione per la riproduzione delle basse frequenze
3. Funzionamento ad un tocco (modo COMPU PLAY IllumiMagic)
  - Se un selettore di ingresso (del lettore CD, del registratore, del sintonizzatore o quello AUX) viene premuto, l'unità si accende ed inizia la riproduzione anche se il sistema si trova nel modo di attesa (STANDBY).
4. Il telecomando a 32 tasti, oltre a controllare le solite funzioni del lettore CD, del registratore e del sintonizzatore, apre e chiude a distanza il piatto porta CD
5. Lettore CD multifunzione
  - Riproduzione programmata/riproduzione ripetuta/riproduzione casuale/scansione introduzione brani.
6. Meccanismo auto reverse con sistema antirumore Dolby® B NR
  - Meccanismo per la selezione automatica del tipo di nastro.
  - Possono essere riprodotti nastri Metal (tipo IV) e CrO<sub>2</sub> (tipo II) che forniscono una migliore qualità musicale.
  - Capacità di registrazione su nastri CrO<sub>2</sub> (tipo II).
  - Funzione di scansione dei brani in ambedue le direzioni.
7. Sintonizzatore a sintetizzazione digitale a 2 bande con capacità di preselezione di fino a 30 stazioni (15 FM e 15 AM (MW/LW))
  - Sintonizzazione con ricerca/manuale.
  - Sintonizzazione con preselezione automatica.
8. Funzione timer/orologio
  - Funzione di attivazione e disattivazione via timer con preimpostazione del volume.
  - Il timer per lo spegnimento automatico può essere impostato fino a 120 minuti.
  - Sistema di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. La parola "Dolby" ed il simbolo della doppia sono marchi registrati della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

## Prevención contra electrochoques, riesgos de incendios y daños.

1. Aunque el interruptor POWER esté ajustado en STANDBY, circula una pequeña cantidad de corriente. Para ahorrar energía y por seguridad, desconecte el cable de alimentación del tomacorriente cuando no vaya a utilizar la unidad por mucho tiempo.
2. No toque el cable de alimentación con las manos húmedas.
3. Al desenchufar el cable del tomacorriente, tire de la clavija y no del cable.
4. Consulte a su vendedor más cercano cuando descubra una falla, desconexión o falta de contacto en el cable.

## PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

## Prevenzione di scosse elettriche, fiamme e danni

1. Anche quando l'interruttore POWER si trova sulla posizione STANDBY, una piccola quantità di corrente continua a fluire. Per risparmiare energia e per ragioni di sicurezza, scollegare il cavo dell'alimentazione dalla presa di corrente CA quando si prevede di non utilizzare l'unità per un periodo prolungato.
2. Non maneggiare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
3. Per scollegarsi dalla presa di rete, afferrare sempre la spina e non il cavo dell'alimentazione.
4. Consultare il rivenditore più vicino quando si riscontrano danni, scollegamenti o contatti scadenti nel cavo di alimentazione.

- Do not bend the cord sharply, or pull or twist it.
- Do not modify the power cord in any manner.
- Do not remove screws to disassemble the unit and do not touch anything inside the unit to avoid accidents.
- Do not insert any metallic objects into the unit.
- Unplug the power cord when there is a possibility of lightning.
- If water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult your dealer.
- Do not block the ventilation holes of the unit so that heat can escape.
- Do not install the unit in a badly ventilated place.
- Since this unit uses a motor-driven CD tray, make sure your hand or other object does not obstruct tray movement.

**Power button**

When the power cord is plugged into an AC outlet, the power indicator lights in red indicating the STANDBY mode. When the power is switched on, the power indicator goes out and the display window lights.

When this unit is plugged into an AC outlet, it consumes a small current to operate the remote control and timer, or to back up the memory of the microprocessor, even when the POWER button is set to STANDBY.

- No doble, tire o enrosque demasiado el cable.
- No efectúe ninguna modificación en el cable.
- No saque los tornillos para desarmar la unidad ni toque nada dentro de la misma para evitar accidentes.
- No introduzca ningún objeto metálico dentro de la unidad.
- Desenchufe el cable lo antes posible si hay posibilidad de tormentas eléctricas.
- Si entrara agua dentro de la unidad, desenchufe el cable del tomacorriente y consulte a su vendedor.
- No bloquee los orificios de ventilación de la unidad para que el calor pueda salir.
- No instale la unidad en un lugar mal ventilado.
- Como esta unidad utiliza un portadisco motorizado de CD, asegúrese de que su mano u otro objeto no obstruyan el movimiento del portadisco.

**Interruptor de alimentación**

Cuando se conecta el cable de alimentación en un tomacorriente de alterna, se enciende el indicador de alimentación rojo indicando el modo STANDBY. Al presionar el interruptor de alimentación, se apaga este indicador y se enciende el display.

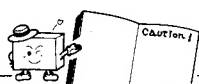
Cuando esta unidad está conectada a un tomacorriente de CA, consume una pequeña cantidad de corriente para operar el control remoto y el temporizador, y para la memoria de apoyo del microprocesador, aún cuando el botón POWER esté colocado en STANDBY.

- Non piegare eccessivamente il cavo e non tirarlo o torcerlo.
- Non modificare il cavo di alimentazione in alcun modo.
- Non evitare incidenti, non rimuovere alcuna vite per smontare l'unità e non toccare nulla all'interno.
- Non inserire alcun oggetto metallico nell'unità.
- Scollegare il cavo di alimentazione durante temporali con fulmini.
- Se dell'acqua dovesse penetrare all'interno dell'unità, scollegare il cavo dell'alimentazione dalla presa di rete e consultare il proprio rivenditore.
- Non bloccare i fori di ventilazione dell'unità in modo che il calore possa essere dissipato.
- Non installare l'unità in un luogo con ventilazione scadente.
- Dato che quest'unità possiede un piatto porta CD ad apertura automatica, è necessario fare attenzione a non impedire il movimento con la mano o con altri oggetti.

**Interruttore alimentazione**

Cuando el cavo de alimentación es conectado ad una presa de CA, l'indicatore de accensione si ilumina in rosso indicando il modo di STANDBY. Quando l'interruttore de accensione viene attivato, l'indicatore de accensione si spegne ed il display si illumina.

Cuando questa unità è collegata ad una presa di rete CA, essa consuma una piccola quantità di corrente per il funzionamento del telecomando e del timer o per il mantenimento della memoria del microprocessore anche quando il tasto POWER è impostato su STANDBY.

**HANDLING PRECAUTIONS**

Do not use this unit in direct sunlight or leave the unit in closed automobiles (or yachts, etc.) where it would be exposed to high temperatures above 40°C (104°F).

**1. Avoid installing in the following places**

- Where it could be subject to vibrations.
- Where it is excessively humid, such as in a bathroom.
- Where it could be magnetized by a magnet or speaker.

**2. Pay attention to dust**

Be sure to close the CD tray so the lens is not contaminated by dust.

**3. Condensation**

- In the following cases, condensation may occur on the lens, in which case the unit may not operate correctly.
- In a room where a heater has just been switched on.
- In a place where there is smoke or high humidity.
- When the unit is moved directly from a cold to a warm room.

In these cases, set the POWER switch to ON and wait 1 or 2 hours before use.

**4. Volume setting**

Compact discs produce very little noise compared with analog records. When the volume control of an amplifier is adjusted by listening to the noise as is done with analog records, the speakers could be damaged by the sudden increase of output when the music starts. Therefore, turn down the volume before starting and adjust as required while playing a CD.

**5. Safety mechanism**

This unit incorporates a safety interlock mechanism which switches the laser beam on and off, so that when the disc tray is open, the laser beam stops automatically.

**6. Do not place cassette tapes, etc. near the speakers**

Since there are magnets in the speakers, do not place tapes or magnetic cards on them as recorded data could be erased.

**7. Keep this unit away from your TV**

When this unit is used near a TV, the TV picture could be distorted. If this happens, move this unit away from the TV. If this does not correct the situation, avoid using this unit when the TV is turned on.

**8. Cleaning the cabinet**

If the cabinet gets dirty, wipe it with a soft, dry cloth. Never use benzine or thinner as these could damage the surface finish.

**9. When listening with headphones**

- Do not listen at high volumes as it could damage your hearing.
- For safety, do not drive while listening to this unit.

**PRECAUCIONES DE MANIPULACION**

No utilice esta unidad a la luz directa del sol ni la deje en un automóvil cerrado (yate, etc.) donde podría estar expuesta a temperaturas superiores a 40°C.

**1. Evite instalarla en los siguientes lugares**

- Donde podría estar sometida a vibraciones.
- Donde haya mucha humedad, tal como en un cuarto de baño.
- Donde podría ser magnetizada por un imán o altavoz.

**2. Preste atención al polvo**

Asegúrese de cerrar el portadisco de CD de tal manera que la lente no sea contaminada por el polvo.

**3. Condensación**

- En los siguientes casos, puede producirse condensación en la lente y en consecuencia la unidad no funcionará correctamente.
- En una habitación donde se haya encendido un calefactor.
- En un lugar con humo o muy húmedo.
- Cuando la unidad haya sido trasladada directamente de un sitio frío a otro de mayor temperatura.

En estos casos, coloque el interruptor POWER en ON y espere 1 ó 2 horas antes de utilizar la unidad.

**4. Regulación del volumen**

Los compact disc producen muy poco ruido comparados con los discos analógicos. Cuando se ajusta el control de volumen de un amplificador escuchando el ruido, como en el caso de los discos analógicos, los altavoces pueden resultar dañados por un aumento súbito de la salida al comenzar la música. Por lo tanto, disminuya el volumen antes de poner en funcionamiento la unidad y regúlelo como guste mientras reproduzca el CD.

**5. Mecanismo de seguridad**

Esta unidad incorpora un mecanismo de enclavamiento de seguridad que conmuta el encendido y apagado del rayo láser, de tal manera que cuando se abre el portadisco el rayo láser es apagado automáticamente.

**6. No coloque cassettes, etc. cerca de los altavoces.**

Puesto que los altavoces tienen imanes, no coloque cintas o tarjetas magnéticas sobre los mismos porque podrían borrarse los datos grabados.

**7. Mantenga esta unidad lejos del televisor**

Cuando se utiliza esta unidad cerca de un televisor, es posible que se distorsione la imagen televisiva. Si esto ocurriese, aleje la del televisor. Si esto tampoco mejora la situación, evite utilizar la unidad cuando esté encendido el televisor.

**8. Limpieza del gabinete**

Si se ensucia el gabinete, límpielo con un paño suave y seco. No utilice bencina ni diluyente ya que éstos podrían perjudicar el acabado.

**9. Cuando escuche con auriculares**

- No escuche con el volumen muy alto porque podrían dañarse sus oídos.
- Por seguridad, no conduzca mientras escucha esta unidad.

**PRECAUZIONI PER L'USO**

Non utilizzare questa unità in luce solare diretta e non lasciarla in automobili chiuse (o yacht, ecc.) dove può essere esposta a temperature elevate sopra i 40°C.

**1. Evitare l'installazione nei luoghi seguenti**

- In luoghi dove l'unità può essere soggetta a vibrazioni.
- In luoghi eccessivamente umidi come una stanza da bagno.
- In luoghi dove l'unità può essere magnetizzata da un magnete o da un diffusore.

**2. Fare attenzione alla polvere**

Perché la lente del lettore CD non si sporchi di polvere, il piatto porta CD deve venire sempre chiuso il più presto possibile.

**3. Condensa**

Nei casi seguenti si potrebbe formare della condensa sulla lente impedendo il normale funzionamento.

- In una stanza in cui il riscaldamento è appena stato acceso.
- In un luogo fumoso o con elevata umidità.
- Quando l'unità viene spostata direttamente da una stanza fredda ad una calda.

In questi casi, portare l'interruttore di accensione su ON ed attendere 1 o 2 ore prima dell'uso.

**4. Impostazione volume**

Un CD produce molto poco rumore di fondo a paragone di un disco analogico. Quando il comando del volume di un amplificatore viene regolato basandosi sul rumore prodotto come nel caso di un disco analogico, i diffusori possono venire danneggiati dall'improvviso aumento del livello in uscita. Abbassare perciò il volume prima dell'uso e regolarlo come desiderato dopo l'inizio della musica.

**5. Meccanismo di sicurezza**

Quest'unità incorpora un meccanismo di sicurezza che disattiva il raggio laser quando il piatto portadisco viene aperto.

**6. Non posare nastri a cassetta, ecc., in prossimità dei diffusori.**

Dato che i diffusori incorporano dei magneti, non posare nastri registrati o schede magnetiche su di essi in quanto i materiali registrati potrebbero venire cancellati.

**7. Tenere l'unità lontana dal televisore.**

Quando questa unità viene utilizzata in prossimità di un televisore, l'immagine TV potrebbe venire distorta. Se ciò dovesse accadere, allontanare l'unità dal televisore. Se ciò non fosse sufficiente ad eliminare le interferenze, evitare di utilizzare questa unità quando il televisore è acceso.

**8. Pulizia dell'esterno dell'unità**

Se l'esterno dell'unità fosse sporco, strofinare con un panno morbido ed asciutto. Non usare mai benzina o diluente in quanto essi possono danneggiare la finitura delle superfici.

**9. Ascolto con le cuffie**

- Abbassare il volume in modo da non danneggiare le orecchie.
- Per motivi di sicurezza, non guidare mentre si ascolta con le cuffie.

## CONNECTIONS

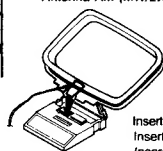
- Do not switch the power on until all connections are completed.

## Antenna connection and adjustment

- AM (MW/LW) loop antenna adjustment



AM (MW/LW) loop antenna  
Antena de cuadro de AM (OM/OL)  
Antenna AM (MW/LW) ad anello



Insert in the direction of the arrow.  
Inserte en la dirección de la flecha.  
Inserire nella direzione della freccia.

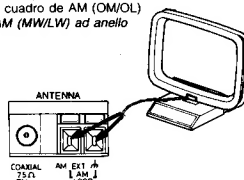
## CONEXIONES

- No encienda la unidad hasta haber concluido todas las conexiones.

## Conexión y ajuste de la antena

- Ajuste de la antena de cuadro de AM (OM/OL)

AM (MW/LW) loop antenna  
Antena de cuadro de AM (OM/OL)  
Antenna AM (MW/LW) ad anello



## COLLEGAMENTI

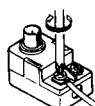
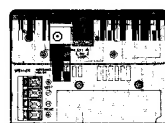
- Non attivare l'alimentazione prima del completamento dei collegamenti.

## Collegamento e regolazione antenna

- Regolazione antenna AM ad anello (MW/LW)

- Keep the loop antenna away from the rear panel of the unit and install it so that the best reception is obtained. (Do not leave the antenna wire in a bundle.)
- Mantenga la antena de cuadro lejos del panel posterior de la unidad e instálela de tal modo que pueda obtenerse la mejor recepción. (No deje enrollado el cable de la antena.)
- Tenere l'antenna ad anello lontana dal pannello posteriore dell'unità ed installarla in modo da ottenere la migliore ricezione possibile. (Non lasciare avvolto il filo dell'antenna.)

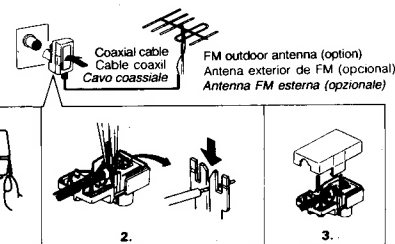
- FM antenna connections and adjustments



FM feeder antenna (provided)  
Antena de alimentación de FM (suministrada)  
Antenna FM a piallata (in dotazione)

- Use an outdoor antenna when stable reception cannot be obtained with the provided antenna.
- Utilice una antena exterior cuando no pueda obtener una recepción estable con la antena suministrada.
- Utilizzare un'antenna esterna quando non è possibile ottenere una ricezione stabile per mezzo dell'antenna in dotazione.

- Collegamento e regolazione antenna FM



- The provided antenna adapter is designed for a 75-ohm antenna cable. When a 300-ohm antenna cable is used, a 300 to 75-ohm conversion adapter available from an audio store is required.

- La antena suministrada está diseñada para un cable de antena de 75 ohmios. Cuando se utiliza el cable de antena de 300 ohmios es necesario instalar un adaptador de conversión de 300 a 75 ohmios, obtenible en una tienda de audio.

- L'alimentatore per antenna è disegnato per un cavo per antenna da 75 Ω. Se si usa un cavo da 300 Ω, è necessario usare anche un convertitore da 300 Ω/75 Ω disponibile presso negozi audio.

## Notes:

- Do not place the loop antenna on a metal desk or near a TV or personal computer.
- Installing an outdoor antenna requires experience; we recommend that you consult an audio dealer.
- Install the antenna cord away from the power and speaker cords as these could generate noise. And so keep the loop antenna away from the rear of the unit.

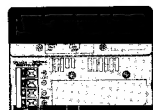
## Notes:

- No coloque la antena de cuadro sobre un escritorio metálico o cerca de un televisor o computadora personal.
- Para instalar la antena exterior se requiere de experiencia; le recomendamos que consulte a su vendedor de equipos de audio.
- Instale el cable de la antena lejos de los cables de alimentación y de altavoces porque podrían generar ruidos. Por lo tanto, mantenga la antena de cuadro lejos de la parte trasera de la unidad.

## Note:

- Non installare l'antenna ad anello su di un tavolo metallico oppure nelle vicinanze di un televisore o di un personal computer.
- L'installazione di un'antenna esterna richiede esperienza; si raccomanda di consultare un rivenditore specializzato.
- Installare il cavo dell'antenna lontano dai cavi dell'alimentazione e dei diffusori in quanto questi possono causare disturbi. Tenere perciò l'antenna ad anello lontana dal retro dell'unità.

## Speaker cord connection



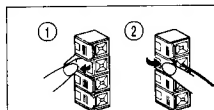
Left speaker (front side)  
Altavoz izquierdo (lado frontal)  
Diffusore sinistro (lado anteriore)

Install so that this section is externally positioned.  
Instálelo de tal manera que esta sección quede en la parte externa.  
Installare in modo che questa sezione si trovi all'esterno.

## Notes:

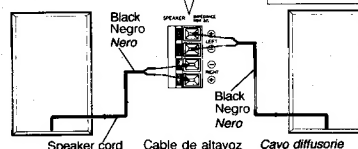
- The polarity connections for the two speakers should be the same, with the black speaker cords connected to the ⊖ terminals. If the speakers are connected with reverse polarities, stereo effect and tone will be degraded.
- The speakers of this unit are not magnetically shielded. When they are placed directly on or adjacent to a TV, the TV color could be distorted. Install the speakers more than 10 cm away from your TV.
- Since the speakers sound differently according to where they are placed, carefully place them for optimal effect within the length of the provided speaker cords. It is recommended that the left and right speakers be placed symmetrically in relation to the main unit.

## Conexión de cables de altavoces



Connect the black cord to the ⊖ terminal.  
Conecte el cordón negro al terminal ⊖.  
Collegare il cavo nero al terminale ⊖.

Right speaker (rear side)  
Altavoz derecho (lado posterior)  
Diffusore destro (lado posteriore)



Left speaker (rear side)  
Altavoz izquierdo (lado posterior)  
Diffusore sinistro (lado posteriore)

## Notes:

- Las conexiones de polaridad para los dos altavoces deben ser iguales, con los cordones negros del altavoz conectados al terminal ⊖. Si los altavoces están conectados con las polaridades invertidas, el efecto estereofónico y el tono se degradarán.
- Los altavoces de esta unidad están blindados magnéticamente. Cuando se los coloca directamente sobre o adyacentes a un TV, el color de éste puede ser distorsionado. Instale los altavoces a más de 10 cm. de distancia de su TV.
- Como los altavoces suenan diferente de acuerdo al lugar donde sean colocados, ubíquelos con precaución para obtener un efecto óptimo dentro de la longitud de los cordones de los mismos. Se recomienda que los altavoces izquierdo y derecho sean colocados simétricamente en relación a la unidad principal.

## Collegamento cavi diffusori

- Connect the cord from the speaker on the left to the (LEFT) terminals and the cord from the speaker on the right to the (RIGHT) terminals.
- Conecte el cable del altavoz de la izquierda a los terminales (LEFT) y el cable del altavoz de la derecha a los terminales (RIGHT).
- Collegare il cavo del diffusore a sinistra con i terminali (LEFT) ed il cavo del diffusore a destra con i terminali (RIGHT).

## Note:

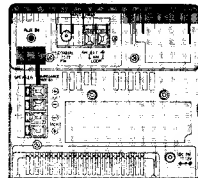
- Le polarità dei due diffusori vengono orientate allo stesso modo, vale a dire col cavo nero collegato ai terminali negativi ⊖.
- Se le polarità dei diffusori sono invertite, l'effetto stereo ed i toni degradano.
- I diffusori di quest'unità non sono schermati magneticamente e non devono quindi venire installati vicino o sopra un televisore, o la riproduzione del colore ne risentirà. I diffusori devono distare almeno 10 cm dal televisore.
- I diffusori producono un effetto differente a seconda della posizione in cui vengono installati, e quest'ultima deve quindi venire scelta con attenzione. Si raccomanda di porre i diffusori di destra e sinistra in una posizione che sia simmetrica rispetto alla posizione dell'ascoltatore.

- When connecting the speaker cord, make sure that the wire core, not the insulating cover, is connected to the speaker terminal. Otherwise, sound cannot be heard.

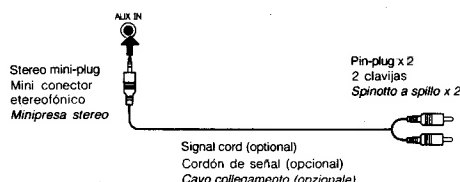
- Cuando conecta el cordón del altavoz, asegúrese de que el núcleo del cable, y no la cubierta aislante, quede conectado al terminal del altavoz, de lo contrario no se escuchará sonido.

- Nel collegare i cavi dei diffusori, controllare che sia l'anima in rame del cavo e non l'isolante a fare presa col morsetto. La riproduzione risulta altrimenti impossibile.

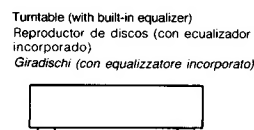
#### Connection of external audio units



#### Conexión de unidades externas de audio



#### Collegamento di componenti esterni



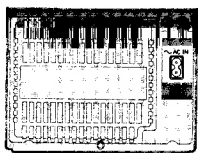
### POWER SUPPLY

### ALIMENTACION

### ALIMENTAZIONE

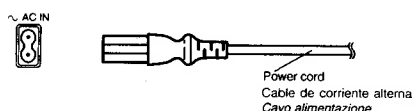
#### A. Connection of AC power cord

- Connect the AC power cord after all other connections have been made.



#### A. Conexión del cable de corriente alterna

- Conecte el cable de corriente alterna después de haber concluido todas las demás conexiones.



#### A. Collegamento del cavo di alimentazione CA

- Collegare il cavo di alimentazione CA dopo aver eseguito tutti gli altri collegamenti.

#### CAUTIONS:

- ONLY USE WITH JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT TO AVOID MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT.
- BE SURE TO UNPLUG THE POWER CORD FROM THE OUTLET WHEN GOING OUT OR WHEN THE UNIT IS NOT IN USE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.

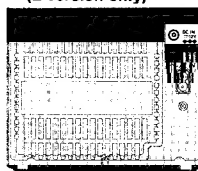
#### PRECAUCIONES:

- UTILICE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN JVC SUMINISTRADO CON ESTE APARATO PARA EVITAR FALLAS O DAÑOS.
- DESENCHUFE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DEL TOMACORRIENTE AL AUSENTARSE DE SU CASA O CUANDO NO UTILICE EL APARATO POR MUCHO TIEMPO.

#### PRECAUZIONI:

- UTILIZZARE SOLO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE JVC IN DOTAZIONE A QUESTA UNITÀ PER EVITARE DISFUNZIONI O DANNI ALL'UNITÀ STESSA.
- ACCERTARSI DI SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI RETE QUANDO SI ESCE O QUANDO SI PREVEDE DI NON UTILIZZARE L'UNITÀ PER UN PERIODO PROLUNGATO.

#### B. Operation on car battery (DC 12 V) (E version only)



- First connect the car adapter to the DC IN 12 V jack, not the cigarette lighter socket, because shorting of a plug on the car may cause the fuse to blow out. In addition, be careful not to make a short-circuit between the plugs.
- When using a car battery, be sure to use the specified car adapter (JVC model CA-R120E) to prevent mishaps or damage resulting from different polarity design.

#### B. Funcionamiento con batería de automóvil (12 V de CC) (Versión E exclusivamente)

Optional exclusive car adapter (JVC model CA-R120E)  
Adaptador exclusivo para automóvil opcional (JVC modelo CA-R120E)  
Adattatore esclusivo per automobile opzionale (modello JVC CA-R120E)



- Primero conecte el adaptador al jack DC IN 12V, no al enchufe del encendedor de cigarrillos, porque si pone en cortocircuito una clavija del automóvil, puede quemarse un fusible. Además, tenga cuidado de no producir un cortocircuito entre las clavijas.
- Cuando utilice una batería de automóvil, emplee el adaptador especificado (JVC modelo CA-R120E) para evitar fallas o daños por diferentes tipos de polaridad.

#### B. Funzionamento con la batteria di una vettura (CC 12 V) (Sola versione E)



- To car's cigarette lighter socket (12 V)  
Al enchufe del encendedor de cigarrillos del automóvil (12 V)  
Alla presa dell'accendisigari della vettura (12 V)

- Collegare prima l'alimentatore alla presa DC IN 12V e non alla presa dell'accendisigari in quanto un cortocircuito nella vettura potrebbe far saltare il fusibile. Inoltre, fare attenzione a non mettere in cortocircuito le prese.
- Quando si utilizza la batteria di una vettura per l'alimentazione, accertarsi di utilizzare l'alimentatore specificato (modello JVC CA-R120E) onde evitare danni derivanti da polarità differenti.

#### Note:

- When there is a power failure or the AC power cord is disconnected, the timer/clock setting is erased from memory. Reset the clock when the power supply is restored.

#### Nota:

- Cuando se produzca un corte de electricidad o se desenchufe el cable de CA, se borrarán de la memoria los ajustes del temporizador/reloj. Reajuste el reloj cuando se restablezca el suministro eléctrico.

#### Nota:

- Quando si verifica un'interruzione di corrente oppure quando il cavo di alimentazione CA viene scollegato, l'impostazione del timer/orologio viene cancellata dalla memoria. Reimpostare l'orologio quando l'alimentazione viene riattivata.

### NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

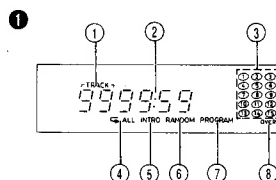
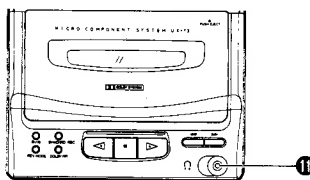
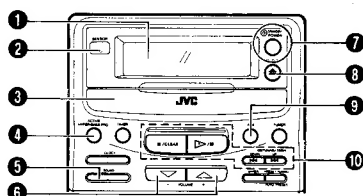
### NOMBRE DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

### NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

#### CD player/General section

#### Reproductor de CD/sección general

#### Lettore CD/sezione generale



- 1 Display window
  - 1 Function/Track number display
  - 2 Play time display
  - 3 Music calendar display
  - 4 Repeat play indicator
  - 5 INTRO scan indicator
  - 6 RANDOM play indicator
  - 7 PROGRAM mode indicator
  - 8 OVER indicator
- 2 SENSOR section
 

The remote control signal is received in the SENSOR section. Approach this section with your hand to activate IllumiMagic COMPU PLAY.
- 3 CD tray
  - 1 ACTIVE HYPER-BASS PRO button and indicator
  - 2 SOUND mode button
  - 3 VOLUME buttons
    - +: Use to increase the volume.
    - : Use to decrease the volume.
    - (control range from VOL 0 to VOL 50.)
  - 4 POWER button and power STANDBY indicator
  - 5 Press to switch the power on or off.
  - 6 CD tray OPEN/CLOSE button (▲)
  - 7 AUX button
  - 8 CD operation buttons
    - Stop/CLEAR button (■/CLEAR): Press to stop playing a disc and to cancel programmed play. This also sets the CD mode.
    - Play/Pause button (▶/II): Press to play a disc and to stop temporarily.
    - CD search buttons (◀◀, ▶▶): Press to locate the beginnings of tunes and to start forward and reverse search operations.
- 11 Headphones jack (PHONES) (3.5 mm dia. stereo mini)
 

Connect headphones (impedance 16 Ω to 1 kΩ) to this jack. Speaker sound automatically switches off when the headphones are connected.

- 1 Ventanilla de indicación
  - 1 Indicación de la función/número de pista
  - 2 Indicación del tiempo de reproducción
  - 3 Indicación del calendario musical
  - 4 Indicador de repetición de reproducción
  - 5 Indicador de búsqueda INTRO
  - 6 Indicador de reproducción RANDOM
  - 7 Indicador de modo PROGRAM
  - 8 Indicador OVER
- 2 Sección SENSOR
 

La señal de control remoto es recibida en la sección SENSOR. Aproxime la mano a esta sección para activar IllumiMagic COMPU PLAY.
- 3 Portadisco de CD
  - 1 Botón e indicador ACTIVE HYPER-BASS PRO
  - 2 Botón de modo de sonido (SOUND)
  - 3 Botones VOLUME
    - +: Utilicelo para aumentar el volumen.
    - : Utilicelo para reducir el volumen.
    - (Los límites del control de volumen van de VOL 0 a VOL 50.)
  - 4 Botón POWER e indicador de alimentación STANDBY
  - 5 Presiónelo para conectar/desconectar la alimentación.
  - 6 Botón (▲) OPEN/CLOSE del portadisco de CD
  - 7 Botón AUX
  - 8 Botones de operación del CD
    - Botón de parada/CLEAR (■/CLEAR): Presiónelo para detener la reproducción de un disco y para cancelar la reproducción programada. Esto también activa el modo de CD.
    - Botón (▶/II) de reproducción/pausa: Presiónelo para reproducir un disco y para pararlo temporalmente.
    - Botones (◀◀, ▶▶) para búsqueda de CD: Presiónelos para ubicar el principio de las músicas y para iniciar las operaciones de búsqueda hacia adelante y hacia atrás.
- 11 Jack (PHONES) para audífonos (3.5 mm. de diám., estéreo) y en miniatura
 

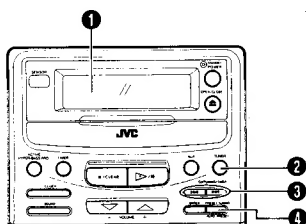
Conecte los audífonos (con impedancia de 16 Ω a 1 kΩ) a este jack. El sonido de los altavoces se apaga automáticamente cuando se conectan los audífonos.

- 1 Display
  - 1 Display di funzione/numero di brano
  - 2 Display durata riproduzione
  - 3 Display calendario musicale
  - 4 Indicatore riproduzione ripetuta
  - 5 Indicatore scansione brani INTRO
  - 6 Indicatore riproduzione casuale RANDOM
  - 7 Indicatore modo di programmazione PROGRAM
  - 8 Indicatore OVER
- 2 Sezione SENSOR
 

Riceve il segnale emesso dal trasmettitore di telecomando. Per attivare il modo di riproduzione IllumiMagic COMPU PLAY, avvicinarvi una mano.
- 3 Piatto porta CD
  - 1 Tasto ed indicatore ACTIVE HYPER BASS PRO
  - 2 Tasti del modo audio (SOUND)
  - 3 Tasti VOLUME
    - +: Aumenta il volume.
    - : Diminuisce il volume.
    - La gamma di controllo va da VOL 0 a VOL 50.
  - 4 Tasto POWER ed indicatore STANDBY
  - 5 Accende e spegne il sistema.
  - 6 Tasto OPEN/CLOSE del piatto porta CD (▲)
  - 7 Selettore AUX
  - 8 Tasti di funzione del lettore CD
    - Tasto di arresto/cancellazione (■/CLEAR): Premerlo per interrompere la riproduzione di un CD o cancellare la riproduzione programmata. Ciò attiva anche il modo del lettore CD.
    - Tasto di riproduzione/pausa (▶/II): Premerlo per riprodurre un CD o per arrestare temporaneamente tale riproduzione.
    - Tasti di ricerca (◀◀, ▶▶): Premerli per trovare l'inizio dei vari brani ed iniziare la ricerca in avanti o all'indietro.
- 11 Presa cuffie (PHONES) (minisplit stereo da 3,5 mm)
 

Collegarvi cuffie stereo (di impedenza compresa fra i 16 ohm ed 1 kohm). Se alla presa PHONES vengono collegate delle cuffie, i diffusori vengono disattivati automaticamente.

#### Tuner/Deck section

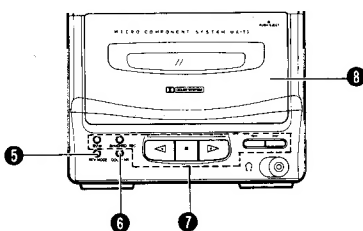


- 1 Display window
  - 1 Band indicator (FM/AM (MW/LW))
  - 2 Radio frequency display
  - 3 MONO indicator
  - 4 STEREO indicator
  - 5 Preset station display
  - 6 Reverse mode indicator (◀ / ▶ / C)
  - 7 Tape mode display
  - 8 Tape direction indicator (◀, ▶)
  - 9 Recording indicator (REC)
  - 10 DOLBY NR indicator (DOLBY NR)
- \*See page 37 for the Clock/Timer section.
- 2 TUNER button
 

Press to select the tuner mode.
- 3 Press to select the band (FM/AM (MW/LW)).
- 4 TUNING buttons (UP/DOWN)
- 5 PRESET TUNING/AUTO PRESET button
- 6 Reverse (REV.) MODE switch
  - ◀ : For single-side recording or playback
  - ▶ : For both-sides recording or playback
  - C : For continuous play
- 7 DOLBY NR button
 

Set to ON when recording or playing back tapes using the noise reduction system.

#### Sección del sintonizador/platina

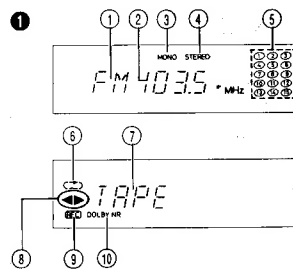


- 1 Ventanilla de indicación
  - 1 Indicador de banda (FM/AM (OM/OL))
  - 2 Indicación de frecuencia de radio
  - 3 Indicador de sonido monofónico (MONO)
  - 4 Indicador de sonido estéreo (STEREO)
  - 5 Indicación de estación presintonizada
  - 6 Indicador de modo reverse (◀ / ▶ / C)
  - 7 Indicación del modo de cinta
  - 8 Indicador de la dirección de la cinta (◀, ▶)
  - 9 Indicador de grabación (REC)
  - 10 Indicador de reducción de ruido DOLBY NR (DOLBY NR)
- \*Para la sección del reloj/temporizador, vea la página 37.
- 2 Botón sintonizador (TUNER)
 

Presiónelo para seleccionar el modo de sintonización.
- 3 Presiónelo para seleccionar la banda (FM/AM (OM/OL)).
- 4 Botones de sintonización ascendente/descendente (TUNING (UP/DOWN))
- 5 Botón de presintonización/sintonización automática (PRESET TUNING/AUTO PRESET)
- 6 Interruptor de modo inverso (REV. MODE)
  - ◀ : Para la grabación o reproducción de un solo lado
  - ▶ : Para la grabación o reproducción de ambos lados
  - C : Para la reproducción continua
- 7 Botón de reducción de ruido (DOLBY NR)
 

Colóquelo en ON cuando graba o reproduce cintas utilizando el sistema de reducción de ruido.

#### Sezione sintonizzatore/registratore



- 1 Display
  - 1 Indicatore di banda (FM/AM (MW/LW))
  - 2 Visualizzazione frequenza
  - 3 Indicatore MONO
  - 4 Indicatore STEREO
  - 5 Visualizzazione stazione preselezionata
  - 6 Indicatore del modo reverse (◀ / ▶ / C)
  - 7 Visualizzazione modo nastro
  - 8 Indicatore direzione scorrimento nastro (◀, ▶)
  - 9 Indicatore di registrazione (REC)
  - 10 Indicatore sistema DOLBY NR (DOLBY NR)
- \*Per quanto riguarda la sezione dell'orologio e del timer, consultare pag. 37.
- 2 Tasto TUNER
  - Premere per selezionare il modo del sintonizzatore.
  - Premere per selezionare la banda (FM/AM (MW/LW)).
- 3 Tasti di sintonizzazione (TUNING (UP/DOWN))
- 4 Tasto PRESET TUNING/AUTO PRESET
- 5 Comando REV. MODE
  - ◀ : per registrazione o riproduzione su di un solo lato
  - ▶ : per registrazione o riproduzione su entrambi i lati
  - C : per riproduzione continua
- 6 Tasto DOLBY NR
 

Portarlo su ON durante la riproduzione o la registrazione con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR.

### 1 Cassette operation buttons

- /|| : Press to set the unit to the record or record-pause mode.
- SYNCHRO REC : Press to start CD synchro recording.
- ◁ : Press to play back the tape in the reverse direction.
- : Press to stop the tape.
- ▷ : Press to play back the TAPE mode.
- ◁◁ : Press to fast wind the tape from right to left/Music scan.
- ▷▷ : Press to fast wind the tape from left to right/Music scan.

### 2 Cassette holder

### 1 Botones para operación del cassette

- /|| : Presiónelo para colocar a la unidad en el modo de grabación o pausa de grabación.
- SYNCHRO REC : Presiónelo para iniciar la grabación sincronizada de CD.
- ◁ : Presiónelo para reproducir la cinta en sentido inverso.
- : Presiónelo para detener la cinta. También se usa para activar el modo TAPE.
- ▷ : Presiónelo para reproducir la cinta hacia adelante.
- ◁◁ : Presiónelo para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda/búsqueda de música.
- ▷▷ : Presiónelo para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha/búsqueda de música.

### 2 Portacassette

### 1 Tasti funzionamento registratore

- /|| : Premere questo tasto per iniziare la registrazione o la pausa di registrazione.
- SYNCHRO REC : Premere per dare inizio alla registrazione sincronizzata di CD.
- ◁ : Premere questo tasto per riprodurre il nastro in direzione inversa.
- : Premere questo tasto per interrompere lo scorrimento del nastro. Esso attiva anche il registratore a cassette.
- ▷ : Premere questo tasto per riprodurre il nastro in direzione normale.
- ◁◁ : Premere questo tasto per avvolgere rapidamente il nastro da destra a sinistra.
- ▷▷ : Premere questo tasto per avvolgere rapidamente il nastro da sinistra a destra o per ottenere la scansione dei brani.

### 2 Vano cassetta

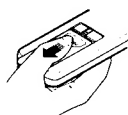
## REMOTE CONTROL UNIT

## UNIDAD DE CONTROL REMOTO

## UNITA' DI TELECOMANDO

### Preparation before use

- **Installing batteries in the remote control unit**
- 1. Remove the battery cover from the back of the remote control unit.
- 2. Insert two "R6" size batteries.
- Insert the batteries with the + and - terminals matching the indication inside the battery compartment.



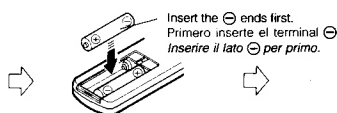
### 3. Replace the cover.

### • Battery replacement

When the remote control operation becomes unstable or the distance from which remote control is possible becomes shorter, replace the batteries with new ones.

### Preparación previa

- **Colocación de las pilas en el control remoto**
- 1. Saque la tapa de las pilas en la parte posterior del control remoto.
- 2. Coloque 2 pilas de tamaño "R6".
- Coloque las pilas teniendo en cuenta que los terminales + y - coincidan con las indicaciones dentro del compartimiento de las pilas.



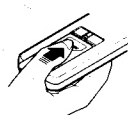
### 3. Vuelva a colocar la tapa.

### • Cambio de las pilas

Cuando el funcionamiento del control remoto sea inestable o disminuya la distancia de operación, cambie las pilas por otras nuevas.

### Preparativi prima dell'uso

- **Installazione delle batterie nel telecomando**
- 1. Rimuovere il coperchio del vano batterie dal retro del telecomando.
- 2. Inserire due batterie di formato "R6".
- Inserire le batterie con i terminali + e - orientati come indicato all'interno del vano stesso.



### 3. Reinstallare il coperchio.

### • Sostituzione batterie

Quando il funzionamento del telecomando diviene instabile oppure la distanza di funzionamento si accorcia, sostituire le batterie con altre di nuove.

### Using the remote control unit

To use the remote control unit, point it at the REMOTE SENSOR and press the buttons gently and firmly. Remote control operation is possible within about 7 m (approx. 23 ft). However, since the remote control range is less when the unit is used at an angle, use directly in front of the REMOTE SENSOR, as far much possible. Do not expose the REMOTE SENSOR to strong light (direct sunlight or artificial lighting) and make sure that there are no obstacles between the REMOTE SENSOR and the remote control unit.

### Uso de la unidad de control remoto

Cuando utilice esta unidad, dirijala hacia REMOTE SENSOR y presione los botones suave y firmemente. El control remoto es posible dentro de un límite aproximado de 7 m. No obstante, puesto que el alcance disminuye cuando se emplea la unidad desde un ángulo, utilícela en lo posible situándose directamente frente a REMOTE SENSOR. No exponga REMOTE SENSOR a luces intensas (directamente al sol o luces artificiales) y asegúrese que no haya ningún obstáculo entre REMOTE SENSOR y la unidad de control remoto.

### Uso dell'unità telecomando

Per utilizzare l'unità di telecomando, puntarla verso la sezione REMOTE SENSOR e premere i tasti con gentilezza ma con fermezza. Il funzionamento col telecomando è possibile fino ad una distanza di circa 7 m. Comunque, dato che il campo di funzionamento del telecomando è inferiore quando l'unità viene utilizzata da una posizione ad angolo, utilizzare l'unità direttamente di fronte alla sezione REMOTE SENSOR per quanto possibile. Non esporre la sezione REMOTE SENSOR ad una illuminazione eccessiva (luce solare diretta o luce artificiale) ed accertarsi che non vi siano ostacoli tra l'unità di telecomando e la sezione REMOTE SENSOR.

The following operations can be performed using the remote control unit.

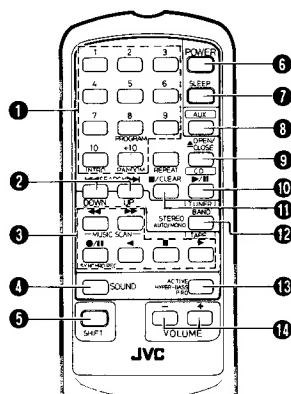
- Check the functions of the operation buttons carefully and operate them correctly.

Las siguientes operaciones pueden realizarse utilizando la unidad de control remoto.

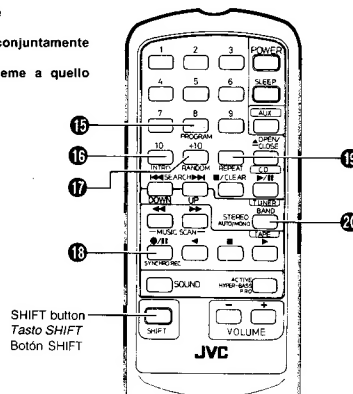
- Estudie detenidamente las funciones de los botones de operación y utilícelos correctamente.

Le operazioni seguenti possono essere eseguite utilizzando l'unità di telecomando.

- Controllare con attenzione le funzioni dei vari tasti ed utilizzare quindi i tasti in modo corretto.



Use the following buttons with the SHIFT button.  
Utilice los siguientes botones conjuntamente con el botón SHIFT.  
Usare i tasti che seguono insieme a quello SHIFT.



SHIFT button  
Tasto SHIFT  
Botón SHIFT

- 1 Track (tune) number buttons (No.1 – No.10, +10)
- 2 CD SEARCH/DOWN and UP buttons (◀◀, ▶▶)
- In the CD mode, scans to the beginning of a tune and starts forward or reverse search.
- In the tuner mode, tunes to broadcasts.
- 3 Cassette operation buttons
  - ◀◀ : Fast wind (from right to left)/Music scan button
  - ▶▶ : Fast wind (from left to right)/Music scan button
  - /II : Record/Record-pause button
  - ▶ : Play button (reverse direction of tape)
  - : Stop button
  - ▶ : Play button (forward direction of tape)
- 4 SOUND mode button
- 5 SHIFT button
- 6 POWER button
- 7 SLEEP button
- 8 AUX button
- 9 OPEN/CLOSE button (▲)
- 10 CD ▶/II: CD mode/play/pause button
- 11 ■/CLEAR: stop/clear button
- 12 TUNER/BAND button
- 13 ACTIVE HYPER-BASS PRO button
- 14 VOLUME buttons (+, -)

Press the following buttons while holding down the SHIFT button

- 15 PROGRAM button
- 16 INTRO button
- 17 RANDOM button
- 18 SYNCHRO REC button
- 19 REPEAT button
- 20 STEREO AUTO/MONO button

- 1 Botones numéricos de pista (música) (No. 1 – No.10, +10)
- 2 Botones (◀◀, ▶▶) de búsqueda ascendente/descendente de CD (SEARCH, DOWN/UP)
- Para buscar el comienzo de una canción y para iniciar la búsqueda hacia adelante o hacia atrás en el modo de CD.
- Para sintonizar las emisiones en el modo de sintonización.
- 3 Botones para la operación del cassette
  - ◀◀ : Botón para bobinar rápidamente la cinta (de derecha a izquierda)/búsqueda de música.
  - ▶▶ : Botón para bobinar rápidamente la cinta (de izquierda a derecha)/búsqueda de música.
  - /II : Botón de grabación/pausa de grabación.
  - ◀ : Botón de reproducción (en sentido inverso)
  - : Botón de parada
  - ▶ : Botón de reproducción (hacia adelante)
- 4 Botón de modo SOUND
- 5 Botón SHIFT
- 6 Botón POWER
- 7 Botón SLEEP
- 8 Botón AUX
- 9 Botón OPEN/CLOSE (▲)
- 10 CD ▶/II: Botón de modo /reproducción/pausa de CD
- 11 ■/CLEAR: Botón de parada/cancelación
- 12 Botón TUNER/BAND
- 13 Botón ACTIVE HYPER-BASS PRO
- 14 Botones VOLUME (+, -)

Presione los siguientes botones manteniendo presionado el botón 5 SHIFT.

- 15 Botón PROGRAM
- 16 Botón INTRO
- 17 Botón RANDOM
- 18 Botón SYNCHRO REC
- 19 Botón REPEAT
- 20 Botón STEREO AUTO/MONO

- 1 Tasti dei numeri di brano (No. 1 – No. 10, +10)
- 2 Tasti di ricerca CD SEARCH/DOWN ed UP (◀◀, ▶▶)
- Nel modo del lettore CD, essi attivano la scansione dell'inizio dei brani e danno inizio alla ricerca di brani in direzione normale o inversa.
- Nel modo del sintonizzatore, essi mettono in sintonia stazioni radio.
- 3 Tasti di funzione del registratore a cassette
  - ◀◀ : Avvolgimento rapido (da destra a sinistra)/scansione dei brani
  - ▶▶ : Avvolgimento rapido (da sinistra a destra)/scansione dei brani
  - /II : Tasto di registrazione/pausa di registrazione
  - ◀ : Tasto di riproduzione (in direzione inversa)
  - : Tasto di arresto
  - ▶ : Tasto di riproduzione (in direzione normale)
- 4 Tasto modo SOUND
- 5 Tasto SHIFT
- 6 Tasto POWER
- 7 Tasto SLEEP
- 8 Tasto AUX
- 9 Tasto OPEN/CLOSE (▲)
- 10 CD ▶/II: Tasto del modo del lettore CD/riproduzione/pausa
- 11 ■/CLEAR Tasto di arresto/cancellazione
- 12 Tasto TUNER/BAND
- 13 Tasto ACTIVE HYPER-BASS PRO
- 14 Tasti VOLUME (+, -)

Premere i tasti seguenti insieme al tasto SHIFT 5

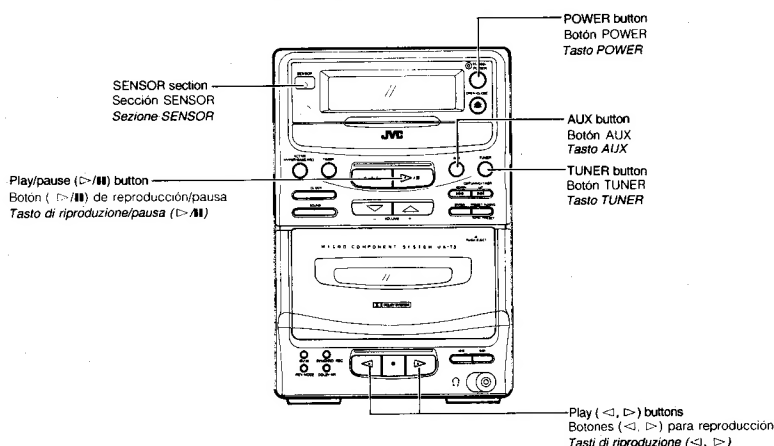
- 15 Tasto PROGRAM
- 16 Tasto INTRO
- 17 Tasto RANDOM
- 18 Tasto SYNCHRO REC
- 19 Tasto REPEAT
- 20 Tasto STEREO AUTO/MONO

14

## SWITCHING THE POWER ON/OFF

## CONEXION/DESCONEXION DE LA ALIMENTACION

## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO



### Switching the power on/off

- Switching on:



- Switching off:



### Conexión/desconexión de la alimentación

- Conexión:

The indicator goes out.  
El indicador se apaga.  
L'indicatore si spegne.

- The indicator in the display window lights.
- Se enciende el indicador en la ventanilla de indicación.
- L'indicatore del display si accende.

- Desconexión:

The indicator lights.  
Se enciende el indicador.  
L'indicatore si accende.

### Accensione e spegnimento

- Accensione:

- Spegnimento:

- The indicator in the display window goes out and only the clock is indicated.
- Se apaga el indicador en la ventanilla de indicación y solo permanece la indicación del reloj.
- L'indicatore del display si spegne e rimane acceso solo l'orologio.



**One touch operation (COMPU PLAY)**

Even when the power is set to **STANDBY**, pressing the button shown below switches on the power and selects the source.

**Operación de un solo toque (COMPU PLAY)**

Aun cuando la alimentación esté en **STANDBY**, el presionar el botón mostrado abajo, conecta la energía y selecciona la fuente.

**Funzionamento ad un solo tocco (COMPU PLAY)**

Anche se l'unità si trova nel modo **STANDBY**, premendo uno dei tasti indicati di seguito essa si accende e una sorgente di segnale viene attivata.

	Function mode Modo de función Modo di funzionamento	Operations Operaciones Operazioni
	<b>CD</b>	When this button is pressed with a CD loaded, CD playback begins. Quando se presiona este botón habiendo un CD colocado, comienza la reproducción del mismo. <i>Se questo tasto viene premuto a lettore CD carico, la riproduzione del CD ha immediatamente inizio.</i>
or	<b>TAPE</b>	When this button is pressed with a tape loaded, tape playback begins. Quando se presiona este botón habiendo una cinta colocada, comienza la reproducción de la misma. <i>Se questo tasto viene premuto a registratore a cassette carico, la riproduzione della cassetta ha immediatamente inizio.</i>
	<b>TUNER</b>	When this button is pressed, the tuner is engaged. Quando se presiona este botón, se activa el sintonizador. <i>Se questo tasto viene premuto, il sintonizzatore si accende.</i>
	<b>AUX</b>	A sound source connected to the AUX terminal can be engaged. Es posible activar una fuente de sonido que esté conectada al terminal AUX. <i>Può attivare una sorgente di segnale collegata al terminale AUX.</i>

**IllumiMagic COMPU PLAY**

When approaching the **SENSOR** section with your hand while the **POWER** button is set to **STANDBY**, one touch operation button indicators automatically blink for 10 seconds so that these button indicators can be easily found for sound source selection.

If nothing is done while these indicators blink....  
The blinking indicators go out after 10 seconds. Then, after 2 seconds elapse, **IllumiMagic COMPU PLAY** will be activated again.

**IllumiMagic COMPU PLAY**

Cuando se aproxima la mano a la sección **SENSOR** mientras el botón **POWER** está colocado en **STANDBY**, los indicadores del botón de operación de un solo toque, parpadean automáticamente durante 10 segundos, de tal manera que puedan ser localizados fácilmente para la selección de la fuente de sonido.

Si no se hace nada mientras estos indicadores parpadean...  
Los indicadores parpadeantes se apagan después de transcurridos 10 segundos. Luego, después de una pausa de 2 segundos, se activa nuevamente la función **IllumiMagic COMPU PLAY**.

**Modo IllumiMagic COMPU PLAY**

Se si avvicina la mano al sensore di telecomando **SENSOR** mentre l'interruttore di alimentazione si trova su **STANDBY**, gli indicatori del funzionamento ad un solo tocco lampeggiano automaticamente per 10 secondi in modo da poter venire facilmente localizzati per la selezione dell'ingresso di segnale da utilizzare.

Se mentre essi lampeggiano non viene eseguita alcuna operazione...  
Gli indicatori si spengono dopo circa 10 secondi, quindi, dopo altri due secondi, il modo **IllumiMagic COMPU PLAY** viene attivato di nuovo.

16

**Notes:**

- When your hand approaches a point approx. 30 cm from the **SENSOR** section, the indicators blink.
- Since the sensor detects light reflection, an object other than a hand approaching the sensor can activate **IllumiMagic COMPU PLAY**. However, operational distance varies depending on the shape or color of object, or brightness of conditions.
- When an object is placed in front of the **SENSOR** section, the indicator may blink repeatedly. However, this is not a malfunction. Take one of the following measures:
  - Do not place anything in front of the remote **SENSOR** within a distance of 1 m (3.28 ft).
  - Change the direction of this unit.
  - Relocate this unit.

When the same operation is performed with the **POWER** button set to **ON**, one touch operation button indicators light for 10 seconds.

**When the indicator blinking (or lighting) is not required.....**

When the **POWER** button is set to **STANDBY**, operate as follows.



Press the **POWER** button while pressing the **SOUND** button. "OFF" is shown in the display window.  
(Perform the same operations to activate **IllumiMagic COMPU PLAY** again. "ON" is displayed in the display window.)

**Notes:**

- When the **CD** tray **OPEN/CLOSE** (▲) button is pressed, the sound source does not switch over, and the **CD** tray opens or closes.  
(When the **POWER** is switched off with the **CD** tray open, the **CD** tray closes, then the **POWER** switches off.)
- When switching off the power, be sure to press the **POWER** button.
- The **COMPU PLAY** button on the remote control has the same function as that on the main unit. **IllumiMagic COMPU PLAY** is activated using the main unit only.
- If installed in an audio rack, the rack's front glass plate may impede the unit's **SENSOR** section function so that **IllumiMagic COMPU PLAY** may not be activated.

**Notas:**

- Cuando aproxima la mano hasta aproximadamente 30 cm. de la sección **SENSOR**, los indicadores parpadean.
- Como el sensor detecta la reflexión de la luz, un objeto cualquiera que no sea la mano aproximado al sensor puede activar la función **IllumiMagic COMPU PLAY**. Sin embargo, la distancia de operación varía dependiendo de la forma, del color o del brillo del objeto.
- Cuando se coloca un objeto en frente de la sección **SENSOR**, el indicador puede parpadear repetidamente. Sin embargo esto no es una falla. Tome una de las siguientes medidas:
  - No coloque nada en frente del **SENSOR** remoto a menos de 1 m. de distancia.
  - Cambie la orientación de esta unidad.
  - Reubique esta unidad.

Cuando se ejecuta la misma operación con el botón **POWER** colocado en **ON**, se encienden durante 10 segundos los indicadores del botón de operación de un solo toque.

**Cuando el indicador está parpadeando (o encendido), no es necesario...**

Al colocar el botón **POWER** en **STANDBY**, proceda de la siguiente manera.

Presione el botón **SOUND** al mismo tiempo que presiona el botón **POWER**. En el visor de indicación aparecerá "OFF".  
(Ejecute las mismas operaciones para activar otra vez la función **IllumiMagic COMPU PLAY**. El visor de indicación mostrará "ON").

**Notas:**

- Cuando se presiona el botón (▲) **OPEN/CLOSE** del portadisco de **CD**, la fuente de sonido no cambia, y el portadisco de **CD** se abre o se cierra.  
(Cuando se desconecta **POWER** con el portadisco de **CD** abierto, éste se cierra, y luego se desconecta **POWER**.)
- Cuando se desconecta la alimentación, asegúrese de presionar el botón **POWER**.
- El botón **COMPU PLAY** del controlador remoto posee la misma función que el de la unidad principal. Solo es posible activar **IllumiMagic COMPU PLAY** utilizando la unidad principal.
- Si se lo instala en una platina de audio, el vidrio frontal de la estantería puede impedir que funcione la sección **SENSOR** de la unidad, y por consiguiente no se podrá activar **IllumiMagic COMPU PLAY**.

**Note:**

- Se la vostra mano si avvicina a meno di 30 cm dal sensore di telecomando, gli indicatori iniziano a lampeggiare.
- Dato che il sensore rileva la presenza di luce riflessa, la riproduzione **IllumiMagic COMPU PLAY** può venire attivata anche da un oggetto che non sia una mano. Tuttavia, la distanza da cui l'attivazione può avvenire varia a seconda della forma e del colore dell'oggetto o delle condizioni di illuminazione.
- Se un oggetto viene posato davanti al sensore di telecomando **SENSOR**, gli indicatori possono lampeggiare più volte. Questo però non è un guasto. Prendete una delle seguenti contromisure:
  - Non porre alcun oggetto entro un metro davanti al sensore del telecomando.
  - Cambiare l'orientamento dell'unità.
  - Spostare l'unità.

Se la stessa operazione viene eseguita con il tasto **POWER** su **ON**, gli indicatori del modo di funzionamento ad un tocco rimangono accesi per dieci secondi.

**Quando l'indicatore lampeggiante (o illuminato) non è necessario ...**

Fare quanto segue a tasto **POWER** su **STANDBY**.

Premere il tasto **POWER** insieme a quello **SOUND**. Il display mostra l'indicazione **OFF**.  
Per riattivare il modo **IllumiMagic COMPU PLAY**, ripetere la stessa operazione. Il display visualizza l'indicazione **ON**.

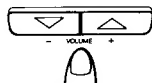
**Note:**

- Se il tasto **OPEN/CLOSE** del piatto porta **CD** (▲) viene premuto, la sorgente di segnale non cambia ed il piatto porta **CD** si apre o chiude.  
Se l'unità viene spenta a piatto porta **CD** aperto, esso si chiude prima che l'alimentazione venga a cessare.
- Spegnere l'unità solo premendo il tasto **POWER**.
- Il tasto **COMPU PLAY** del telecomando possiede le stesse funzioni di quello omonimo dell'unità principale. Tuttavia, il modo **IllumiMagic COMPU PLAY** viene attivato solo con quello dell'unità principale.
- Se l'apparecchio viene installato su di un rack audio, lo sportello in vetro del rack potrebbe impedire al sensore **SENSOR** dell'unità di funzionare, rendendo la funzione **IllumiMagic COMPU PLAY** impossibile.

## VOLUME, TONE AND OTHER CONTROLS

## VOLUME button

- + : Use to increase the volume.
  - : Use to decrease the volume.
- (control range from VOL 0 to VOL 50.)



## ACTIVE HYPER-BASS PRO button

- ON : The red indicator of ACTIVE HYPER-BASS PRO button lights. Set to this position when listening to ACTIVE HYPER-BASS PRO sound.
- OFF : The red indicator of ACTIVE HYPER-BASS PRO button goes out. Set to this position when ACTIVE HYPER-BASS PRO sound is not required.

## Sound mode button

This unit has four preset sound modes (BEAT, POP, CLEAR, LIVE). These modes can be selected to enhance the type of music being played.

- Press the SOUND button to select the sound mode.
- Each time the SOUND button is pressed the sound mode changes as follows;



## Sound mode selection

**FLAT (No sound effect (flat characteristics)):** Set to this position when listening to classical music.

**BEAT:**

Set to this position for music with a heavy beat, such as rock or disco music.

**POP:**

Set to this position for light music including popular and vocal music.

**CLEAR:**

Set to this position for crisp and clear sounding music with transparent highs.

**LIVE:**

Set to this position for the sound of live jazz music.

## VOLUMEN, TONO Y OTROS CONTROLES

## Botón VOLUME

- + : Utilicelo para aumentar el volumen.
  - : Utilicelo para reducir el volumen.
- (Los límites de control van de VOL 0 a VOL 50).

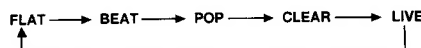
## Botón ACTIVE HYPER-BASS PRO

- ON : Se enciende el indicador rojo del botón ACTIVE HYPER-BASS PRO. Colóquelo en esta posición cuando escucha sonido ACTIVE HYPER-BASS PRO.
- OFF : Se apaga el indicador rojo del botón ACTIVE HYPER-BASS PRO. Colóquelo en esta posición cuando no desee escuchar sonido ACTIVE HYPER-BASS PRO.

## Botón de modo de sonido

Esta unidad posee cuatro modos preprogramados (BEAT, POP, CLEAR, LIVE). Estos modos pueden ser seleccionados para realzar el tipo de música que está siendo reproducida.

- Presione el botón SOUND para seleccionar el modo de sonido.
- Cada vez que se presiona el modo de sonido, éste cambia de la siguiente manera:



## Selección del modo de sonido

**FLAT (Sin efectos de sonido; característica plana):**

Colóquelo en esta posición cuando escucha música clásica.

**BEAT:**

Colóquelo en esta posición para música con ritmo pesado tal como rock o música de discoteca.

**POP:**

Colóquelo en esta posición para música leve incluyendo música popular y vocal.

**CLEAR:**

Colóquelo en esta posición para música con sonido contrastado y nítido, con altos transparentes.

**LIVE:**

Colóquelo en esta posición para sonido de música de jazz en vivo.

## VOLUME, TONI ED ALTRI COMANDI

## Tasto VOLUME

- + : Per aumentare il volume.
  - : Per diminuire il volume.
- (La gamma di controllo va da VOL 0 a VOL 50).

## Tasto ACTIVE HYPER-BASS PRO

- ON : L'indicatore rosso del tasto ACTIVE HYPER-BASS PRO si accende. Scegliere questa posizione quando si desidera usare la funzione ACTIVE HYPER-BASS PRO.
- OFF : L'indicatore rosso del tasto ACTIVE HYPER-BASS PRO si spegne. Scegliere questa posizione quando non si desidera usare la funzione ACTIVE HYPER-BASS PRO.

## Selettore del modo audio

Quest'unità ha quattro modi audio preselezionati (BEAT, POP, CLEAR, LIVE). Essi devono venire scelti in accordo con il tipo di musica ascoltato.

- Per scegliere un modo audio, premere il tasto SOUND.
- Ogni volta che il tasto SOUND viene premuto, il modo audio cambia nella sequenza seguente.

## Scelta modo audio

**FLAT (nessun effetto audio (risposta di frequenza piatta)):**

Scegliere questa posizione per riprodurre musica classica.

**BEAT:**

Scegliere questa posizione per riprodurre musica molto ritmata, ad esempio rock o disco.

**POP:**

Scegliere questa posizione per riprodurre musica leggera di vario tipo.

**CLEAR:**

Scegliere questa posizione per riprodurre musica in modo chiaro e con acuti cristallini.

**LIVE:**

Scegliere questa posizione per riprodurre registrazioni di musica jazz dal vivo.

## CONCERNING COMPACT DISCS

Since dirty, damaged and warped discs may damage the unit, care should be taken of the following:

## 1. Usable compact discs

Use compact discs with the mark shown.

## 2. Notes on handling discs

- Do not touch the reflective recorded surface.
- Do not stick anything to or write anything on the label side.
- Do not bend compact discs.

## 3. Storage

- After removing a disc from the unit, be sure to put it back in its case.
- Do not expose discs to direct sunlight, high temperatures from a heater, etc., high humidity, or dust.

## 4. Cleaning discs

Before loading a disc, wipe off any dust, dirt or fingerprints with a soft cloth. Discs should be cleaned by wiping radially, from the center to the edge.

- Never use thinner, benzene, record cleaner or antistatic spray.

## EN CUANTO A LOS COMPACT DISC

Puesto que los discos sucios, alabeados y con defectos pueden dañar la unidad, deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

## 1. Compact disc utilizables

Utilice compact disc con la siguiente marca.

## 2. Notas sobre la manipulación de discos

- No toque la superficie grabada reflectante.
- No pegue ni escriba nada sobre el lado del rótulo.
- No doble el compact disc.

## 3. Almacenamiento

- Guarde los discos en sus cajas luego de sacarlos del reproductor.
- No los exponga a la luz solar directa, altas temperaturas de un calefactor, etc., gran humedad o polvo.

## 4. Limpieza de discos

Antes de colocar un disco, limpie la superficie de polvo, suciedad e impresiones digitales con un paño suave. El disco debe limpiarse de forma radial, desde el centro hacia el borde.

- Nunca utilice diluyente, bencina, limpiadores de discos analógicos o pulverizadores antiestáticos.

## INFORMAZIONI SUI CD

Dato che CD sporchi, danneggiati e deformati possono danneggiare l'unità, prestare attenzione a quanto segue:

## 1. CD utilizzabili

Utilizzare solo CD recanti il marchio indicato.

## 2. Note sul maneggio del CD

- Non toccare la superficie registrata iridescente.
- Non incollare etichette o scrivere sul lato dell'etichetta del CD.
- Non piegare i CD.

## 3. Conservazione

- Dopo aver rimosso un CD dall'unità, accertarsi di riportarlo nella sua custodia.
- Non esporre i CD alla luce solare diretta, a temperature elevate, ad umidità elevate o a polvere.

## 4. Pulizia CD

Prima di inserire un CD, pulire polvere, sporco o impronte digitali con un panno morbido. I CD devono essere puliti strofinando radialmente, dal centro verso il bordo.

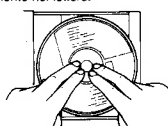
- Non utilizzare mai diluente, benzina, liquido pulente per dischi o spray antistatici.

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

- Removing the disc from its storage case and loading it.
- Extracción del disco de su caja y colocación.
- Rimozione del CD dalla sua custodia e suo caricamento nel lettore.

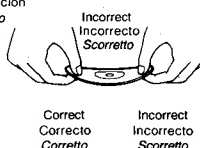


- Press the center and lift out.
- Presione el centro y levántelo.
- Premere il centro e sollevare.

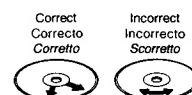


- Press to secure the CD.
- Presiónelo para sujetar el CD.
- Premere per fissare il CD.

- Handling
- Manipulación
- Maneggio



- Cleaning
- Limpieza
- Pulizia



## PLAYING COMPACT DISCS

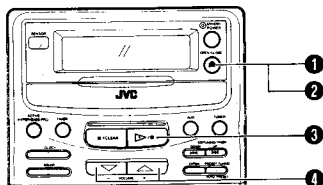


## REPRODUCCION DE COMPACT DISCS

## RIPRODUZIONE DI CD

**Playing an entire disc ...** The following example assumes a compact disc with 12 tunes and a total playing time of 48 minutes 57 seconds.

Operate in the order shown



- 1 Press to open the CD tray. (The power is switched on.)
- 2 Load a disc with the label side facing up. Press to close the CD tray. (The tray can be closed by pressing the  $\triangleright/\text{II}$  button.)
- 3 Press to start play.
  - As tunes are played, their track numbers go out one by one.
- 4 Adjust.

When a CD has been loaded with the power switched off, simply press the  $\triangleright/\text{II}$  button to switch on the power and start CD playback.

- 8-cm (3-3/16") compact discs can be used in this unit without an adaptor.

**Note:**

When the CD tray is closed by pressing the  $\triangleright/\text{II}$  button, the CD starts as soon as the CD tray is closed.

**To stop play**

- To stop in the middle of a disc  
During playback, press the  $\blacksquare/\text{CLEAR}$  button to stop play.

**To stop a disc temporarily**

Press the  $\triangleright/\text{II}$  button to stop play temporarily and the playing time blinks. When pressed again, play resumes from the point where it was paused.

**Notes:**

- The following indication may be shown when a disc is dirty or scratched, or when the disc is loaded upside down. In such a case, check the disc and insert again after cleaning the disc or turning it over.



- When a CD is not loaded in the tray, "OPEN" is displayed and the CD tray opens when the  $\triangleright/\text{II}$  button is pressed.
- Do not use the unit at excessive high or low temperatures. The recommended temperature range is from 5°C (41°F) to 35°C (95°F).
- After playback, unload the disc and close the CD tray.
- If mistracking occurs during play, lower the volume.
- Mistracking may occur if a strong shock is applied to the unit or if it is used in a place subject to vibrations (i.e. in a car travelling on a rough road).

**Skip playback**

- During playback, it is possible to skip forward to the beginning of the next tune or back to the beginning of the tune being played or the previous tune; when the beginning of the required tune has been located, play starts automatically.

**To listen to the next tune ...**

Press the  $\blacktriangleright/\text{II}$  button once to skip to the beginning of the next tune.

**To listen to the previous tune ...**

Press the  $\blacktriangleleft/\text{II}$  button to skip to the beginning of the tune being played back and press again to skip to the beginning of the previous tune.

**Reproducción de un disco completo...** El siguiente ejemplo considera un compact disc con 12 canciones y un tiempo de reproducción total de 48 minutos, 57 segundos.

Proceda en el orden indicado

- 1 Presione para abrir el portadisco de CD. (Se conecta la alimentación.)
- 2 Coloque un disco con la etiqueta apuntando hacia arriba. Presione para cerrar el portadisco de CD. (El portadisco puede ser cerrado presionando el botón  $\triangleright/\text{II}$ .)
- 3 Presione para iniciar la reproducción.
  - A medida que las músicas son reproducidas, los números de pista se apagan uno por uno.
- 4 Ajuste.
  - Para conectar la alimentación e iniciar la reproducción cuando se ha colocado un CD con la alimentación desconectada, simplemente presione el botón  $\triangleright/\text{II}$ .

Con esta unidad es posible utilizar compact disc de 8-cm sin necesidad de adaptador.

**Nota:**

La reproducción se inicia inmediatamente cuando se cierra el portadisco de CD presionando el botón  $\triangleright/\text{II}$ .

**Para detener la reproducción**

- Para detenerla en la mitad de un disco  
Presione el botón  $\blacksquare/\text{CLEAR}$  para detener la reproducción.

- The total number of tracks (tunes) and total playing time are displayed.
- Se visualiza el número total de pistas (canciones) y el tiempo total de reproducción.
- Viene visualizado el número total de los branos ed il tempo totale di riproduzione.

**Para detener temporariamente un disco**

Presione el botón  $\triangleright/\text{II}$  para detener el disco temporariamente; el tiempo de reproducción parpadeará. Cuando se lo presiona otra vez, se reinicia la reproducción en el punto donde fue detenida.

**Notas:**

- La siguiente indicación puede aparecer cuando el disco está sucio o rayado, o puesto al revés. En tal caso, verifique el disco e insértelo nuevamente después de haberlo limpiado o invertido.

- Cuando no hay un CD colocado en el portadisco, "OPEN" aparece y el portadisco de CD se abre cuando se presiona el botón  $\triangleright/\text{II}$ .
- No utilice esta unidad en lugares con temperaturas excesivamente altas o bajas. El margen de temperatura recomendado es de 5°C a 35°C.
- Después de la reproducción, extraiga el disco y cierre el portadisco de CD.
- Si ocurriese una falla de seguimiento de pista durante la reproducción, reduzca el volumen.
- El mal seguimiento puede producirse si la unidad recibe un fuerte golpe o se utiliza en un lugar sometido a vibraciones (por ej. en un automóvil que circula por un camino irregular).

**Reproducción por salto**

- Durante la reproducción, es posible saltar al comienzo de la próxima canción o retroceder al comienzo de la canción que se está reproduciendo o de la canción previa: una vez localizado el comienzo de la canción deseada, la reproducción comienza automáticamente.

**Para escuchar la próxima canción...**

Presione el botón  $\blacktriangleright/\text{II}$  una vez para saltar al comienzo de la próxima canción.

**Para escuchar la canción previa ...**

Presione el botón  $\blacktriangleleft/\text{II}$  para saltar al comienzo de la canción que se está reproduciendo y presione nuevamente para saltar al comienzo de la canción previa.

**Riproduzione di un intero CD ...** L'esempio seguente utilizza un CD con 12 brani ed un tempo di riproduzione totale di 48 minuti e 57 secondi.

Esegui le operazioni nell'ordine indicato

- 1 Premere il tasto di apertura del piatto porta CD. L'unità si accende.
- 2 Caricare un CD con l'etichetta rivolta in alto. Premere sul piatto porta CD per richiuderlo. Ciò può essere fatto anche premendo il tasto  $\triangleright/\text{II}$ .
- 3 Premere questo tasto per dare inizio alla riproduzione.
  - Mano a mano che i brani vengono riprodotti, il numero corrispondente si spegne.
- 4 Regolare.

- Se un CD è stato caricato ad unità spenta, premere il tasto  $\triangleright/\text{II}$  e l'unità si accenderà, iniziando automaticamente la riproduzione.

- La riproduzione di CD da 8 cm non richiede l'uso di alcun adattatore.

**Nota:**

Se il piatto porta CD viene chiuso premendo il tasto  $\triangleright/\text{II}$  il CD viene riprodotto non appena il piatto porta CD si richiude.

**Per interrompere la riproduzione**

- Per l'interruzione nel mezzo di un CD  
Premere il tasto  $\blacksquare/\text{CLEAR}$  per interrompere la riproduzione nel mezzo.

**Interruzione temporanea della riproduzione**

Premere il tasto  $\triangleright/\text{II}$  e la pausa inizia, facendo lampeggiare il tempo di riproduzione sul display. Premendo il tasto un'altra volta, la riproduzione riprende dal punto in cui era stata interrotta.

**Note:**

- L'indicazione seguente potrebbe apparire quando un CD è sporco o graffiato oppure quando il CD viene inserito rovescio. In tali casi, controllare il CD e quindi reinserirlo dopo averlo pulito o voltato.

- Quando un CD non è stato inserito sul piatto, l'indicazione "OPEN" viene visualizzata ed il piatto del CD si apre quando viene premuto il tasto  $\triangleright/\text{II}$ .
- Non utilizzare l'unità con temperature eccessivamente elevate o basse. La gamma raccomandata va dai 5°C ai 35°C.
- Dopo la riproduzione, togliere il CD e chiudere il piatto porta CD.
- Se la lettura del CD fosse scorretta durante la riproduzione, abbassare il volume.
- La lettura del CD potrebbe saltare se l'unità viene urtata o se essa viene utilizzata in un luogo soggetto a vibrazioni (ad esempio in auto su fondi stradali accidentati).

**Riproduzione con salto**

- Durante la riproduzione è possibile saltare all'inizio del brano successivo oppure all'inizio del brano in corso di riproduzione o di un brano precedente; la riproduzione inizia automaticamente quando l'inizio del brano desiderato viene raggiunto.

**Per ascoltare il brano successivo ...**

Premere una volta il tasto  $\blacktriangleright/\text{II}$  per saltare all'inizio del brano successivo.

**Per ascoltare il brano precedente ...**

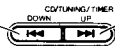
Premere il tasto  $\blacktriangleleft/\text{II}$  per saltare all'inizio del brano in corso di riproduzione e premere nuovamente per saltare all'inizio del brano precedente.

### Search playback (to locate the required position on the disc)

- The required position can be located using fast-forward or reverse search while playing a disc.

Keep pressing for fast-reverse search.

Mantenga presionado para la búsqueda regresiva rápida.  
Tenere premuto per la ricerca rapida all'indietro.



Keep pressing for fast-forward search.

Mantenga presionado para la búsqueda progresiva rápida.  
Tenere premuto per la ricerca rapida in avanti.

- Hold down the button; search play starts slowly and then gradually increases in speed.
- Since low-volume sound (at about one quarter of the normal level) can be heard in the search mode, monitor the sound and release the button when the required position is located.

### Búsqueda por reproducción (para ubicar la posición deseada en el disco)

- La posición deseada puede ubicarse utilizando la búsqueda progresiva o regresiva rápida durante la reproducción del disco.

- Mantenga presionado el botón; se iniciará lentamente la reproducción, aumentando posteriormente su velocidad en forma gradual.
- Puesto que se puede escuchar un sonido muy bajo (aproximadamente un cuarto del nivel normal) en el modo de búsqueda, monitorea el sonido y suelte el botón cuando localice la posición deseada.

### Riproduzione con ricerca (per localizzare una determinata posizione sul CD)

- La posizione desiderata può essere localizzata utilizzando la ricerca rapida in avanti o all'indietro durante la riproduzione di un CD.

- Tenere premuto il tasto; la riproduzione con ricerca inizia lentamente e quindi aumenta gradualmente di velocità.
- Dato che il suono può essere udito a basso volume (circa un quarto del livello normale) nel modo di ricerca, ascoltare e rilasciare il tasto quando la posizione desiderata viene raggiunta.

### Direct access playback (using the remote control unit)

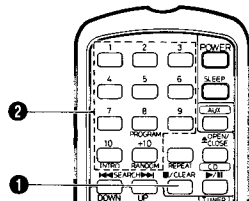
- Pressing any of the track number buttons will start play from the beginning of the designated tune, without your having to press the CD ►/II button. (This function cannot be used during programmed play.)

### Reproducción por acceso directo (utilizando la unidad de control remoto)

- Presionando cualquier botón de número de pista se iniciará la reproducción desde el comienzo de la canción designada, sin tener que pulsar el botón CD ►/II. (Esta función no puede emplearse durante la reproducción programada.)

### Riproduzione ad accesso diretto (col telecomando)

- La pressione di uno qualsiasi dei tasti del numero del brano avvia la riproduzione dall'inizio del brano designato senza dover premere il tasto ►/II. (Questa funzione non può essere utilizzata durante la riproduzione programata.)



- Press the ■/CLEAR button to set to the CD mode.
- Designate the required tune using the track number buttons.

- To designate tune numbers 1 to 10, press the track number button corresponding to the tune (track) number.

- Presione el botón ■/CLEAR para establecer el modo CD.
- Selecione la canción deseada usando los botones de número de pista.

- Para seleccionar los números de canciones 1 al 10, presione el botón del número de pista correspondiente al número de la canción (pista).

- Premere il tasto ■/CLEAR per impostare il modo del lettore CD.
- Designare il brano desiderato utilizzando i tasti dei numeri di brano.

- Per designare i numeri di brano da 1 a 10, premere il tasto numerico corrispondente al numero del brano.

22

- To designate tune number 11 or higher, press the +10 button the required number of times, then the track number button. (Example: To designate the 20th tune, press the +10 button once, then press track number button 10.)
- +10 button:  
Each time this button is pressed, the number increases by 10. First press this button to set the 10's digit, then press the track number button to set the 1's digit.

- To skip to another tune during play  
When the required track number button is pressed, the display shows the designated track number and play starts from the beginning of the designated tune.

- Para seleccionar el número de canción del 11 en adelante, presione el botón +10 el número de veces necesario y luego un botón de número de pista. (Ejemplo: Para seleccionar la canción No. 20, presione el botón +10 una vez, luego presione el botón 10 de número de pista.)
- Botón +10:  
Cada vez que se presiona este botón, el número aumenta en incrementos de 10. Púlselo primero para fijar el dígito de las decenas y luego presione el botón de número de pista para fijar el dígito de las unidades.

- Para saltar a otra canción durante la reproducción  
Cuando se presiona el botón de número de pista deseado, el indicador muestra el número de pista designado y comienza la reproducción desde el comienzo de la canción seleccionada.

- Per designare il numero-11 o un numero maggiore, premere il tasto +10 per il numero di volte necessario e quindi un tasto numerico. (Esempio: Per indicare il 20° brano, premere una volta il tasto +10 e quindi il tasto di numero di brano 10.)
- Tasto +10:  
Ogni volta che questo tasto viene premuto, il numero aumenta di 10. Premere questo tasto per impostare le decine e quindi premere un tasto numerico per impostare le unità.

- Per saltare ad un altro brano durante la riproduzione  
Quando il tasto del numero di brano desiderato viene premuto, il display indica il numero di brano designato e la riproduzione inizia da tale brano.

### Programmed play (using the remote control unit)

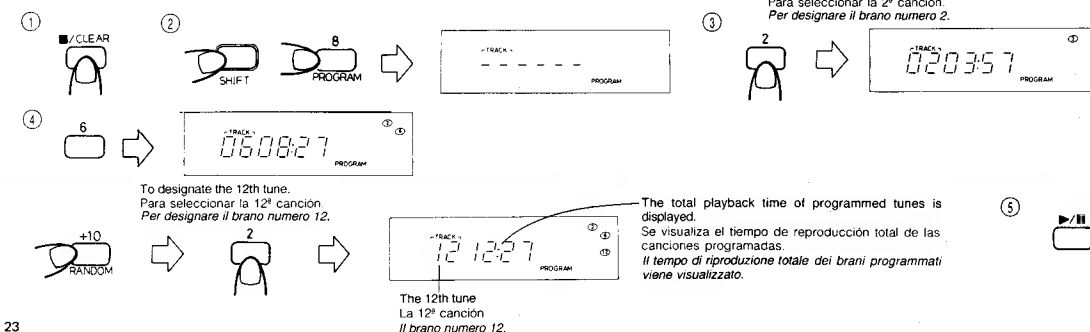
- Up to 20 tunes can be programmed to be played in any required order.  
The total playing time of programmed tunes is displayed (up to 99 minutes, 59 seconds).  
(Example: When programming the 2nd tune to be played first, the 6th tune next, and then the 12th tune, etc.)

### Reproducción programada (utilizando la unidad de control remoto)

- Puede programarse la reproducción de hasta 20 canciones en cualquier orden deseado.  
Se visualiza el tiempo total de reproducción de las canciones programadas (hasta 99 minutos, 59 segundos).  
(Ejemplo: Cuando programe la reproducción de la 2ª canción, la 6ª canción, la 12ª canción, etc., en dicho orden.)

### Riproduzione programmata (con telecomando)

- Fino a 20 brani possono essere programmati per essere riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.  
Il tempo totale di riproduzione dei brani programmati viene visualizzato (fino a 99 minuti e 59 secondi).  
(Esempio: quando si programma per riprodurre per primo il brano numero 2, per secondo il brano numero 6, per terzo il brano numero 12, ecc.).



- ① Press the **■/CLEAR** button.
- ② Press the **PROGRAM** button while pressing the **SHIFT** button to set to the programming mode.
- ③ Press to designate the required track number.
- ④ Designate the remaining tunes by pressing the track number buttons.
- ⑤ Press the **▶/II** button when programming is completed. Programmed playback starts.

#### To confirm the details of a program...

Press the **PROGRAM** button while pressing the **SHIFT** button; the tunes making up the program will be displayed in programmed order.

- ① Presione el botón **■/CLEAR**.
- ② Pulse el botón **PROGRAM** mientras presiona el botón **SHIFT** para establecer el modo de programación.
- ③ Presione para designar el número de pista deseada.
- ④ Seleccione las canciones restantes presionando los botones de número de pista.
- ⑤ Presione el botón **▶/II** cuando finalice la programación. Se iniciará la reproducción programada.

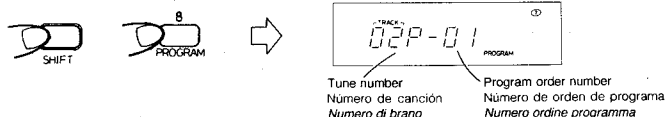
#### Para confirmar el contenido de una programación ...

Al pulsar el botón **PROGRAM** mientras presiona el botón **SHIFT**, se visualizan las canciones que conforman el programa en el orden programado.

- ① Premere il tasto **■/CLEAR**.
- ② Per impostare il modo di programmazione, premere il tasto **PROGRAM** mentre si tiene premuto il tasto **SHIFT**.
- ③ Designare il numero di brano desiderato con i tasti numerici.
- ④ Designare gli altri brani con i tasti numerici.
- ⑤ Premere il tasto **▶/II** quando la programmazione è completata.

#### Per controllare i dettagli di un programma ...

Premere il tasto **PROGRAM** mentre si tiene premuto il tasto **SHIFT**; i brani programmati vengono visualizzati nell'ordine programmato.



#### To clear the programmed tunes ...

Press the **■/CLEAR** button before playing a disc. During programmed playback, press this button twice. When the CD tray is opened, programmed tunes are cleared automatically.

#### Para anular las canciones programadas...

Presione el botón **■/CLEAR** antes de reproducir un disco. Durante la reproducción programada, presione este botón dos veces. Al abrirse la portadisco del CD, se cancelan automáticamente las canciones programadas.

#### Per cancellare i brani programmati ...

Premere il tasto **■/CLEAR** prima di riprodurre il CD. Durante la riproduzione programmata, premere questo tasto due volte. Quando il piatto del CD viene aperto, i brani programmati vengono cancellati automaticamente.

#### Notes:

1. If the total playing time of the programmed tunes exceeds 99 minutes 59 seconds, the total playing time indication will go out. In such a case, cancel the program and program tracks (tunes) again.
2. Programming of track (tune) number 21 or more is impossible.
3. When a disc with 16 or more tunes is loaded, the "OVER" indicator will appear.
4. When performing CD synchro recording or timer playback in "Programmed play" order, step ③ above is not required.

#### Notas:

1. Si el tiempo total de reproducción de las músicas programadas excede los 99 minutos y 59 segundos, se apagará la indicación del tiempo total de reproducción. En tal caso, cancelar el programa y programar otra vez las músicas (pistas).
2. La programación de la pista (música) número 21 o superior es imposible.
3. La indicación "OVER" aparece cuando se coloca un disco con 16 músicas o más.
4. Cuando ejecute la grabación sincronizada de CD o la reproducción por temporizador en el orden de "reproducción programada", el paso ③ de arriba no es necesario.

#### Note:

1. Se la durata dei brani programmati per la riproduzione supera i 99 minuti e 59 secondi, l'indicazione della durata della riproduzione scompare dal display. In tal caso, cancellare il programma e ritrarlo da capo.
2. La programmazione di 21 brani o più è impossibile.
3. Se viene caricato un CD contenente 16 brani o più, l'indicazione OVER si illumina.
4. Durante la registrazione sincronizzata di CD o via timer eseguita nel modo visto nella sezione sulla riproduzione programmata, la fase ③ non è necessaria.

24

#### Repeat play (using the remote control unit)

Press the **REPEAT** button while pressing the **SHIFT** button before or during play. A single tune or all the tunes can be repeated.

Whether a single tune or all tunes are to be repeated can be specified. Each time the **REPEAT** button is pressed while pressing the **SHIFT** button, the mode will change from a single tune (**⇐**), to all the tunes (**⇐ ALL**), to the clear mode, in this order.



#### Reproducción repetida (utilizando la unidad de control remoto)

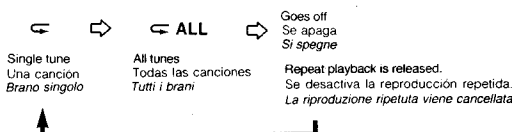
Pulse el botón **REPEAT** mientras presiona el botón **SHIFT** antes o durante la reproducción. Puede repetirse una sola canción o todas las canciones.

Puede especificarse la repetición de una canción o todas las canciones. Cada vez que pulse el botón **REPEAT**, mientras presiona el botón **SHIFT**, cambiará el modo de una sola canción (**⇐**) a todas las canciones (**⇐ ALL**), a modo de cancelación, en este orden.

#### Riproduzione ripetuta (col telecomando)

Premere il tasto **REPEAT** mentre si tiene premuto il tasto **SHIFT** prima o durante l'esecuzione. La riproduzione ripetuta può essere eseguita per un brano singolo oppure per tutti i brani.

E' possibile specificare se si desidera la riproduzione ripetuta di un singolo brano oppure di tutti i brani. Ogni volta che il tasto **REPEAT** viene premuto assieme al tasto **SHIFT**, il modo cambia dal modo di ripetizione di un brano (**⇐**), al modo di ripetizione di tutti i brani (**⇐ ALL**) al modo di cancellazione della riproduzione ripetuta, nell'ordine.



- Repeat playback of a single tune (**⇐**)  
The tune being played back will be heard repeatedly.
- Repeat playback of all tunes (**⇐ ALL**)  
When playing back an entire disc or programmed tunes, all tunes or the programmed tunes will be heard repeatedly.

- Reproducción repetida de una sola canción (**⇐**)  
La canción reproducida puede escucharse repetidamente.
- Reproducción repetida de todas las canciones (**⇐ ALL**)  
Cuando se reproduce el disco completo o las canciones programadas, pueden escucharse repetidamente todas las canciones o las programadas.

- Riproduzione ripetuta di un singolo brano (**⇐**)  
Il brano in corso di riproduzione viene riprodotto ripetutamente.
- Riproduzione ripetuta di tutti i brani (**⇐ ALL**)  
Quando si riproduce un intero CD oppure un gruppo di brani programmati, tutti i brani oppure i soli brani programmati vengono riprodotti ripetutamente.

#### Random playback (using the remote control unit)

Press the **RANDOM** button while pressing the **SHIFT** button, all tunes on a disc are played, in random order.

#### Reproducción aleatoria (utilizando la unidad de control remoto)

Pulse el botón **RANDOM** mientras presiona el botón **SHIFT**, se reproducen todas las canciones del disco, en orden aleatorio.

#### Riproduzione casuale (col telecomando)

Premere il tasto **RANDOM** mentre si tiene premuto il tasto **SHIFT** per riprodurre tutti i brani del CD, in ordine casuale.

#### INTRO scan operation (using the remote control unit)

- Simply press the **INTRO** scan button while pressing the **SHIFT** button to play the first 15 seconds of each tune. The operation is released after playing the introductions of all tunes or all programmed tunes.

#### Búsqueda de comienzos (INTRO) (utilizando la unidad de control remoto)

- Simplemente pulse este botón, mientras presiona el botón **SHIFT**, para reproducir los primeros 15 segundos de cada canción. La búsqueda se cancelará luego de reproducir los comienzos de

#### Operazione di ricerca INTRO (col telecomando)

- Premere semplicemente il tasto **INTRO** mentre si preme il tasto **SHIFT** per riprodurre i primi 15 secondi di ciascun brano. L'operazione viene cancellata automaticamente dopo

- If the INTRO scan button is pressed in the middle of a tune while pressing the SHIFT button, the intro scan operation will start from the next tune.
- To release the intro scan mode, press the INTRO scan button again while pressing the SHIFT button and normal playback (or programmed playback) will resume.

todas las canciones del disco o de todas las canciones programadas.

- Si se pulsa el botón INTRO durante una canción mientras presiona el botón SHIFT, la búsqueda de comienzos se iniciará a partir de la siguiente canción.
- Para cancelar el modo de búsqueda de comienzos, pulse nuevamente el botón INTRO mientras presiona el botón SHIFT y se reanudará la reproducción normal (o la reproducción programada).

la riproduzione delle introduzioni di tutti i brani o di tutti i brani programmati.

- Se il tasto INTRO viene premuto assieme al tasto SHIFT nel mezzo di un brano, l'operazione di ricerca delle introduzioni inizia dal brano successivo.
- Per abbandonare il modo di ricerca INTRO, premere nuovamente il tasto INTRO assieme al tasto SHIFT e la riproduzione normale (o la riproduzione programmata) viene ripristinata.

## CASSETTE TAPE

## Cassette tape

1. Loose tape may cause trouble. With a pencil, gently tighten the tape as shown.
2. To prevent recordings from being erased accidentally, remove the tab(s) with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken off.

## Cassette loading

1. Push the  $\Delta$  PUSH EJECT section of cassette holder to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Close the cassette holder by pressing it gently. Listen for the click that tells you that you've closed the holder securely.

## CASSETTE

## Cassette

1. Una cinta floja puede causar fallas. Ajustela cuidadosamente con un lápiz, etc., como se muestra en la ilustración.
2. Para prevenir el borrado accidental de una grabación, extraiga la(s) lengüeta(s) con un destornillador, etc. Cubra los orificios con cinta adhesiva para borrar y regrabar después de haber sacado las lengüetas.

## Colocación de un cassette

1. Presione la sección  $\Delta$  PUSH EJECT del portacassette para abrir el mismo.
2. Coloque un cassette tal como se muestra.
3. Cierre el portacassette presionándolo suavemente. Escuchará un "clik" indicando que el portacassette se ha cerrado correctamente.

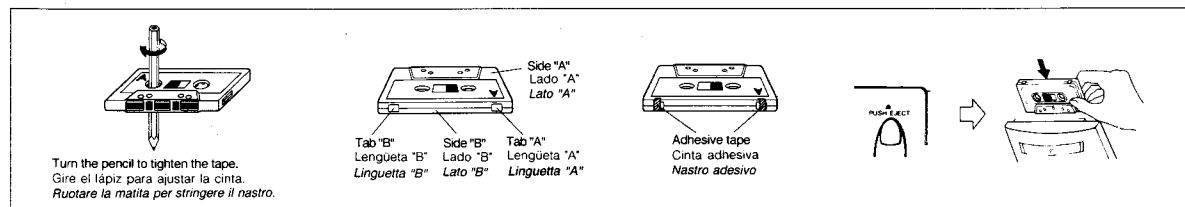
## NASTRI A CASSETTA

## Nastri a cassetta

1. Un nastro allentato può causare problemi. Stringere leggermente il nastro con una matita o un oggetto simile, come indicato.
2. Per prevenire l'accidentale cancellazione della registrazione, rimuovere le linguette di protezione con un cacciavite o un oggetto simile. Chiudere i fori con nastro adesivo per cancellare o registrare dopo che le linguette sono state rimosse.

## Inserimento della cassetta

1. Premere la sezione  $\Delta$  PUSH EJECT del vano porta cassetta in modo da far aprire quest'ultimo.
2. Inserire una cassetta come indicato.
3. Chiudere il vano della cassetta premendo leggermente su di esso. Controllare che vi sia uno scatto che indica che il vano è ben chiuso.



26

## Note:

If the power is switched off while a tape is running, it may be impossible to remove the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remove the cassette.

## Auto tape select mechanism

This unit has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape using holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization are set to be suitable for the tape.

- Cassettes with detection holes:  
Metal tape (EQ: 70  $\mu$ s) ..... Type IV  
CrO<sub>2</sub> (chrome) tape (EQ: 70  $\mu$ s) ..... Type II
- Cassettes without detection holes:  
Normal tape (EQ: 120  $\mu$ s) ..... Type I



Metal/CrO<sub>2</sub> tape detection holes  
Orificios de detección de cintas de metal/cromo  
Fori identificazione nastro Metal/CrO<sub>2</sub>

## Nota:

Si apaga la unidad mientras escucha una cinta, será imposible sacar el cassette. En tal caso, encienda nuevamente la unidad para extraer el cassette.

## Mecanismo de selección automática de cinta

Esta unidad está dotada de un mecanismo de selección automática de cinta que distingue los diferentes tipos de cintas mediante los orificios del cassette. Luego de haberse detectado el tipo de cinta, se ajustan la polarización y la equalización adecuadas para la cinta.

- Cassettes con orificios de detección:  
Cinta de metal (EQ: 70 $\mu$ s) ..... Tipo IV  
Cinta de CrO<sub>2</sub> (cromo) (EQ: 70 $\mu$ s) ..... Tipo II
- Cassettes sin orificios de detección:  
Cinta normal (EQ: 120 $\mu$ s) ..... Tipo I

## Nota:

Se l'alimentazione viene disattivata durante lo scorrimento del nastro, potrebbe essere impossibile rimuovere la cassetta. Se ciò dovesse accadere, riattivare l'alimentazione prima di riprovare a rimuovere la cassetta.

## Meccanismo di selezione automatica del tipo di nastro

Questa unità possiede un meccanismo per la selezione automatica del tipo di nastro che è in grado di distinguere i vari tipi di nastro per mezzo dei fori presenti sulla cassetta. Dopo che il tipo del nastro è stato identificato, la polarizzazione e l'equalizzazione vengono impostate di conseguenza.

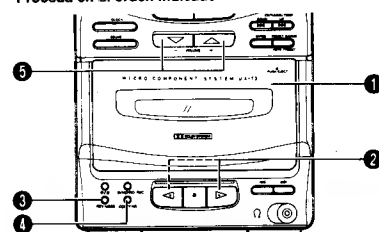
- Cassettes con fori di identificazione:  
Nastro Metal (EQ: 70 $\mu$ s) ..... Tipo IV  
Nastro CrO<sub>2</sub> (al cromo) (EQ: 70 $\mu$ s) ..... Tipo II
- Cassettes senza fori di identificazione:  
Nastro normale (EQ: 120 $\mu$ s) ..... Tipo I

## CASSETTE PLAYBACK

Operate in the order shown

## REPRODUCCION DE CASSETTES

Proceda en el orden indicado



- 1 Load a cassette tape with side A facing out.
- 2 Press to start playback. (The power is switched on and the TAPE mode is engaged to start the tape playback.)

- 1 Coloque un cassette de cinta con el lado A apuntando hacia afuera.
- 2 Presione para iniciar la reproducción. (Se conectará la alimentación, activándose el modo TAPE, para iniciar la reproducción de la cinta).

## RIPRODUZIONE DI CASSETTE

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato

- 1 Inserire una cassetta col lato A rivolto all'esterno.
- 2 Premere il tasto di riproduzione. L'unità si accende e il modo TAPE viene impostato, attivando il registratore a cassette.

27

- ① Select the reverse mode (  $\Leftarrow$  /  $\Rightarrow$  /  $\Leftrightarrow$  ).
- ② Set the DOLBY NR switch as required.
- ③ Adjust.

- When a cassette tape is loaded with the power switched off, simply press the  $\triangleright$  or  $\triangleleft$  button to switch on power and start tape playback.
- When the tape is played back with the reverse mode set to the  $\Leftarrow$  (single side play) or  $\Rightarrow$  (both side play) mode, the tape stops automatically at the end of tape after playing one side or both sides. When the reverse mode is set to the  $\Leftrightarrow$  (continuous play) mode, the tape continuously plays one side after the other until you stop operation.

- ① Seleccione el modo inverso (  $\Leftarrow$  /  $\Rightarrow$  /  $\Leftrightarrow$  ).
- ② Ajuste el interruptor DOLBY NR como sea necesario.
- ③ Ajuste.

- Para conectar la alimentación e iniciar la reproducción de la cinta del cassette colocado cuando la alimentación está desconectada, simplemente presione el botón  $\triangleright$  o el  $\triangleleft$ .
- Cuando se reproduce la cinta con el modo de inversión fijado en el modo  $\Leftarrow$  (reproducción de un solo lado) o  $\Rightarrow$  (reproducción de ambos lados), la cinta se detendrá automáticamente al final después de haberse reproducido un lado o ambos. Cuando el modo de inversión está colocado en el modo  $\Leftrightarrow$  (de reproducción continua), la cinta es reproducida continuamente de ambos lados hasta que usted detenga la operación.

- ① Selezionare il modo auto reverse (  $\Leftarrow$  /  $\Rightarrow$  /  $\Leftrightarrow$  ).
- ② Impostare il sistema DOLBY NR come desiderato.
- ③ Regolare.

- Se una cassetta viene caricata ad unità spenta, premere il tasto  $\triangleright$  o  $\triangleleft$  e l'unità si accenderà, dando inizio alla riproduzione.
- Quando il nastro viene riprodotto col modo di autoreverse impostato su  $\Leftarrow$  (riproduzione di un solo lato) o su  $\Rightarrow$  (riproduzione di entrambi i lati), la riproduzione del nastro si interrompe automaticamente alla fine del nastro dopo aver riprodotto un lato oppure entrambi i lati rispettivamente. Se viene scelto il modo di scorrimento in direzione inversa  $\Leftrightarrow$  (riproduzione continua), la riproduzione dei due lati della cassetta continua senza fine sino a che non viene interrotta dall'utente.

### Music scan

- The beginning of the current tune or the next tune can be located using the music scan facility.

- ① Press the  $\triangleright$  or  $\triangleleft$  button for tape playback.
- ② Press the  $\Rightarrow$  or  $\Leftarrow$  button for music scan.

### Búsqueda musical

- Utilizando esta función de búsqueda musical puede localizarse el comienzo de la canción actual o de la próxima.

- ① Presione el botón  $\triangleright$  o  $\triangleleft$  para reproducir una cinta.
- ② Presione el botón  $\Rightarrow$  o  $\Leftarrow$  para la búsqueda musical.

### Scansione dei brani

- L'inizio del brano attuale o del brano successivo può venire facilmente localizzato facendo uso di questa conveniente funzione.

- ① Premere il tasto  $\triangleright$  o  $\triangleleft$  per dare inizio alla riproduzione.
- ② Premere il tasto  $\Rightarrow$  o  $\Leftarrow$  per dare inizio alla scansione dei brani.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To the start of the next tune</li> <li>• Hacia el comienzo de la próxima melodía</li> <li>• Per portarsi all'inizio del brano successivo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To the start of the tune being played back</li> <li>• Hacia el comienzo de la melodía reproducida</li> <li>• Per portarsi all'inizio del brano attuale</li> </ul>
(Forward $\triangleright$ direction playback) (Reproducción en la dirección de avance ( $\triangleright$ )) Riproduzione in direzione normale ( $\triangleright$ )		
(Reverse $\triangleleft$ direction playback) (Reproducción en la dirección inversa ( $\triangleleft$ )) Riproduzione in direzione inversa ( $\triangleleft$ )		

The tape direction indicators blink during music scanning.  
Los indicadores de la dirección de la cinta parpadearán durante la búsqueda de música.  
Gli indicatori della direzione di scorrimento del nastro durante la scansione dei brani lampeggiano.

- ③ When music scanning is completed, playback will start automatically.
- To skip two tunes or more, repeat the above steps ② and ③.

- ③ Al finalizar la búsqueda musical, se inicia automáticamente la reproducción.
- Para saltar dos o más melodías, repita los pasos anteriores ② y ③.

- ③ Al termine della funzione, la riproduzione riprende automaticamente.
- Per evitare due brani o più, ripetere le fasi ② e ③ viste qui sopra.

28

### Notes:

With the following types of tape, the Music Scan mechanism may not operate correctly. This is not a malfunction; use the Music Scan facility only with suitable tapes.

- Tapes with tunes having long pianissimo passages (very quiet parts) or non-recorded portion during tunes.
- Tapes with short non-recorded sections.
- Tapes with high-level noise or hum between tunes.

### Notas:

Con los siguientes tipos de cintas, el mecanismo de Búsqueda Musical quizá no funcione correctamente. Esto no se debe a fallos de funcionamiento; utilice esta función de búsqueda musical solamente con las cintas apropiadas.

- Cintas con canciones de largos pasajes pianísimos (partes de bajo sonido) o secciones sin grabar durante las canciones.
- Cintas con secciones breves sin grabar.
- Cintas con alto nivel de ruido o zumbido entre las canciones.

### Note:

Con i seguenti tipi di cassetta, la funzione di scansione dei brani potrebbe non funzionare correttamente. Ciò tuttavia non è un guasto. La funzione può venire usata solo con nastri adatti.

- Nastri che contengono porzioni molto silenziose, ad esempio pianissimo di musica classica, o non registrate fra un brano e l'altro.
- Nastri con porzioni non registrate tra un brano e l'altro troppo brevi.
- Nastri che contengono rumore fra un brano e l'altro.

### DOLBY NR system

- Set DOLBY NR as required. The DOLBY NR indicator lights.

### Nota:

Optimum sound quality will not be obtained if different DOLBY NR switch settings are used during recording and playback.

### Sistema DOLBY NR

- Active DOLBY NR como desee. Se encenderá el indicador DOLBY NR.

### Nota:

No es posible obtener una calidad de sonido óptima si se utilizan diferentes ajustes del interruptor DOLBY NR para la grabación y para la reproducción.

### Sistema DOLBY NR

- Impostare il modo DOLBY NR come desiderato. L'indicatore DOLBY NR si accende.

### Nota:

Se nel corso della riproduzione viene usato un modo DOLBY NR diverso da quello usato per la registrazione, il suono ottenuto non sarà normale.

## RADIO RECEPTION

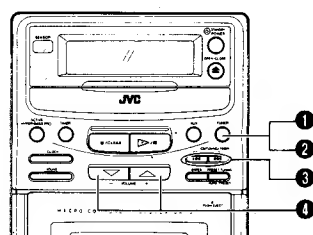
## RADIORRECEPCION

## RICEZIONE CON LA RADIO

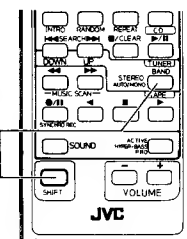
Operate in the order shown

Proceda en el orden indicado

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato



STEREO AUTO/MONO button  
Botón STEREO AUTO/MONO  
Tasto STEREO AUTO/MONO



- 1 Press the TUNER button.
  - The power is switched on and a band and radio frequency will be shown in the display.
- 2 Select the band (FM or AM (MW/LW)).
- 3 Tune to the required station.
- 4 Adjust.

**STEREO AUTO/MONO button****Auto mode:**

Set to this position when listening to or recording an FM stereo broadcast. The STEREO indicator lights when the FM stereo broadcast is received.

**MONO:**

Set to this position when FM stereo reception is noisy. When another station is tuned to in the mono mode, the unit automatically enters Auto mode.

- **Seek tuning**

Press the UP or DOWN button for one second or more; the unit enters the seek tuning mode and tunes to higher or lower frequencies, and when the broadcast is received, it stops tuning automatically and the broadcast can be heard.

- **Manual tuning**

Each time the UP or DOWN button is pressed, the unit steps through the current frequency band. Tuning is in steps of 50 kHz for FM and 9 kHz for AM (MW/LW). In AM operation, the frequency moves continuously from the MW (522 - 1,629 kHz) to the LW (144 - 288 kHz) band and vice versa.

- 1 Presione el botón TUNER.
  - Se conectará la alimentación; la banda y frecuencia de radio serán mostradas en la indicación.
- 2 Seleccione la banda (FM o AM (OM/OL)).
- 3 Sintonice la estación deseada.
- 4 Ajuste.

**Botón STEREO AUTO/MONO****Modo automático:**

Ajuste en esta posición cuando escuche o grabe una radioemisión estereofónica por FM. Se enciende el indicador STEREO cuando se recibe una radioemisión estereofónica.

**Sonido monofónico (MONO):**

Colóquelo en esta posición cuando la recepción estereofónica de FM tenga ruido. Cuando se sintoniza otra estación en el modo monofónico, la unidad ingresa automáticamente en el modo automático.

- **Sintonización por búsqueda**

Presionando el botón UP o DOWN por más de 1 segundo, la unidad se establece en el modo de sintonización por búsqueda sintonizando las frecuencias más altas o más bajas; cuando recibe una radiodifusión, detiene automáticamente la sintonización y se escucha la radiodifusión. En AM, la frecuencia se mueve continuamente de la banda de OM a la banda de OL y viceversa.

- **Sintonización manual**

Cada vez que presiona el botón UP o DOWN, la unidad avanza a través de la banda actual de frecuencias. La sintonización se realiza en pasos de 50 kHz para FM y de 9 kHz para AM (OM/OL). En AM, la frecuencia se mueve continuamente de la banda de OM (522 - 1,629 kHz) a la banda de OL (144 - 288 kHz) y viceversa.

- 1 Premere il tasto TUNER.
  - Il sistema si accende e sul display viene visualizzata la banda e la frequenza.
- 2 Selezionare la banda (FM o AM (MW/LW)).
- 3 Sintonizzare la stazione desiderata.
- 4 Regolare.

**Tasto STEREO AUTO/MONO****Modo auto:**

Impostare questa posizione quando si ascolta o si registra una trasmissione FM stereo. L'indicatore del modo STEREO si accende quando la trasmissione ricevuta è in stereo.

**MONO:**

Scegliere questa posizione se la ricezione FM stereo è disturbata. Se si cambia stazione a modo mono impostato, quello stereo fa ritorno automaticamente.

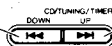
- **Sintonizzazione con ricerca**

Premere il tasto UP o DOWN per un secondo o più; l'unità entra nel modo di sintonizzazione con ricerca sintonizzando rispettivamente le stazioni verso l'alto o verso il basso e, quando una trasmissione viene ricevuta, essa interrompe automaticamente la ricerca e la trasmissione sintonizzata può essere ascoltata. Durante il funzionamento nella banda AM, la frequenza si sposta continuamente dalla banda MW alla banda LW e viceversa.

- **Sintonizzazione manuale**

Ogni volta che il tasto UP o DOWN viene premuto, l'unità si sposta lungo la banda di frequenza correntemente selezionata. La sintonizzazione viene eseguita in passi da 50 kHz per la banda FM ed in passi da 9 kHz per la banda AM (MW/LW). Durante il funzionamento nella banda AM, la frequenza si sposta continuamente dalla banda MW (522 - 1629 kHz) alla banda (144 - 288 kHz) LW e viceversa.

Press to move to lower frequencies.  
Presione para disminuir la frecuencia.  
Premere per abbassare la frequenza.



Press to move to higher frequency.  
Presione para aumentar la frecuencia.  
Premere per aumentare la frequenza.

30

**Notes:**

- When seek tuning to the required station is not possible because it is broadcasting too weak a signal, press the UP or DOWN button momentarily to perform manual tuning.
- When the power is set to STANDBY, or another mode (TAPE or CD) is selected, the last tuned frequency is stored in memory. When the power is switched on again or TUNER button is pressed, the same station will be heard.

**Auto preset tuning**

This function scans the current band (FM or AM (MW/LW)), detecting frequencies used to broadcast signals, and stores the first 15 frequencies in memory automatically.

- Press the AUTO PRESET button for more than 2 seconds. The frequencies of stations broadcasting signals can be preset automatically in the order of increasing frequency. (15 stations in each band (FM and AM (MW/LW)).

**Presetting stations (using the remote control unit)**

15 stations in each band (FM and AM (MW/LW)) can be preset as follows:

- Example (when presetting an FM station broadcasting at 103.5 MHz to preset button "15")

**Notes:**

- Cuando no pueda sintonizar la estación deseada con este método debido a que la señal de difusión es muy débil, presione el botón UP o DOWN temporalmente para realizar una sintonización manual.
- Cuando la unidad está en el modo STANDBY, o se ha seleccionado otro modo (TAPE o CD), la última frecuencia sintonizada es almacenada en memoria. Al encender nuevamente la unidad o presionar el botón TUNER, se escuchará la misma estación.

**Presintonización automática**

Esta función explora la banda actual (FM o AM (OM/OL)), detectando las frecuencias utilizadas para emitir señales y almacena automáticamente las primeras 15 frecuencias en memoria.

- Presione el botón AUTO PRESET por más de 2 segundos. Las frecuencias de las estaciones que difunden señales pueden preajustarse automáticamente en el orden de frecuencias ascendentes. (15 estaciones en cada banda (FM y AM (OM/OL)).

**Presintonización de estaciones (utilizando la unidad de control remoto)**

Pueden presintonizarse 15 estaciones en cada banda (FM y AM (OM/OL)) del siguiente modo:

- Ejemplo: (cuando preajuste una radioemisora de FM difundiéndolo a 103.5 MHz en el botón de estación presintonizada "15")

**Note:**

- Quando la sintonizzazione con ricerca della stazione desiderata non è possibile in quanto il segnale trasmesso è troppo debole, premere leggermente il tasto UP o DOWN per eseguire la sintonizzazione manuale.
- Quando l'alimentazione si trova nel modo di STANDBY, oppure quando viene selezionato un altro modo (TAPE o CD), l'ultima frequenza sintonizzata viene memorizzata. Quando l'alimentazione viene riattivata o il tasto TUNER viene premuto, sarà possibile ascoltare la stessa stazione.

**Sintonizzazione con preselezione automatica**

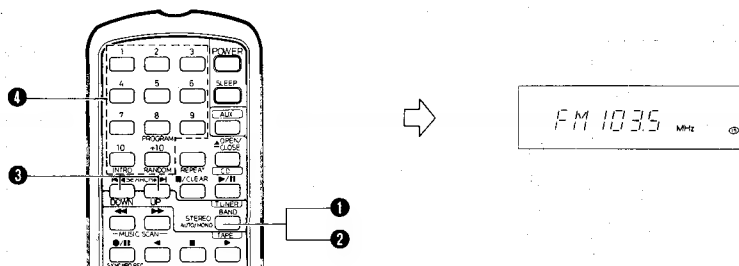
Questa funzione esegue la ricerca nella banda utilizzata (FM o AM (MW/LW)) rilevando le frequenze utilizzate per le trasmissioni e quindi memorizza automaticamente le prime 15 frequenze.

- Premere il tasto AUTO PRESET per più di 2 secondi. Le frequenze delle stazioni possono essere preselezionate automaticamente nell'ordine di aumento della frequenza. (15 stazioni per ciascuna banda (FM ed AM (MW/LW)).

**Preselezione delle stazioni (col telecomando)**

15 stazioni per ciascuna banda (FM ed AM (MW/LW)) possono essere preselezionate nel modo seguente:

- Esempio (per preselezionare una stazione FM che trasmette sui 103,5 MHz nel tasto di preselezione numero "15").



31



- 1 Press the TUNER/BAND button.
- 2 Select the FM band using the TUNER/BAND button.
- 3 Tune to the required station.
- 4 Press preset button "+10", then "5" for more than 2 sec. (When "15" blinks in the preset station display, the station has been preset.)

- Repeat the above procedure for each of the other stations, using a different preset button each time.
- Repeat the above procedure for the AM (MW/LW) band.

#### To change preset stations

- Perform step 1 above after tuning to the required station.

#### Notes:

- The previous preset station is erased when a new station is set as the new station's frequency replaces the previous frequency in memory.
- When listening to an AM (MW/LW) broadcast, noise may be heard if the remote control is used.

- All preset stations will be erased when a power failure occurs for more than 24 hours or the power cord is unplugged for more than 24 hours. In such cases, preset the stations again.

- 1 Presione el botón TUNER/BAND.
- 2 Seleccione la banda de FM utilizando el botón TUNER/BAND.

- 3 Sintonice la estación deseada.
- 4 Presione el botón de estación presintonizada "+10" y luego "5" por más de 2 seg. (Cuando destelle "15" en el indicador de estación presintonizada, la estación ha quedado presintonizada.)

- Repita el procedimiento mencionado para las demás estaciones, utilizando un botón de estación presintonizada diferente cada vez.
- Repita el procedimiento mencionado para la banda de AM (OM/OL).

#### Para cambiar las estaciones presintonizadas

- Realice el paso 1 mencionado después de sintonizar la estación deseada.

#### Notas:

- Se borrará la estación previa cuando se presintonice una nueva estación ya que la nueva frecuencia reemplaza a la previa en la memoria.
- Cuando sintonice una radiodifusión de AM (OM/OL) con el control remoto, es posible que escuche ruido.

- Todas las estaciones presintonizadas serán borradas cuando ocurra un corte de energía de más de 24 horas o cuando se desconecte el cordón de alimentación durante más de 24 horas. En tales casos, presintonice otra vez las estaciones.

- 1 Premere il tasto TUNER/BAND.
- 2 Selezionare la banda FM utilizzando il tasto TUNER/BAND.

- 3 Sintonizzare la stazione desiderata.
- 4 Premere il tasto di preselezione "+10" e quindi quello "5" per oltre 2 secondi. Quando la cifra "15" lampeggia sul display di preselezione, la stazione è preselezionata.

- Ripetere la procedura sopraindicata per ciascuna stazione desiderata utilizzando ogni volta un tasto di preselezione diverso.
- Ripetere la procedura sopraindicata per la banda AM (MW/LW).

#### Per cambiare le stazioni preselezionate

- Eseguire la fase 1 dopo aver sintonizzato la nuova stazione desiderata.

#### Note:

- La stazione preselezionata precedente viene cancellata quando viene preselezionata una nuova stazione in quanto la frequenza della nuova stazione sostituisce quella vecchia in memoria.
- Quando si ascolta una trasmissione AM (MW/LW) si possono udire dei disturbi se viene utilizzato il telecomando.

- Tutte le stazioni preselezionate vengono cancellate quando una caduta di tensione dura oltre 24 ore o se il cavo di alimentazione rimane scollegato per la stessa durata di tempo. In tali casi, riprogrammare le stazioni.

#### Preset tuning

- The stations must be preset before this operation can be performed.

#### (Using the controls of the main unit)

- 1 Press the TUNER button.
- 2 Select the band (FM or AM (MW/LW)) using the TUNER button.
- 3 Press the PRESET TUNING button to select the required preset station.

#### Sintonización de estaciones presintonizadas

- Deberán presintonizarse las estaciones para poder realizar esta operación.

#### (Utilizando los controles de la unidad principal)

- 1 Presione el botón TUNER.
- 2 Seleccione la banda (FM o AM (OM/OL)) utilizando el botón TUNER.
- 3 Para seleccionar la estación presintonizada deseada presione el botón PRESET TUNING.

#### Sintonizzazione stazioni preselezionate

- Le stazioni devono essere preselezionate prima di poter eseguire questa operazione.

#### (Usando dei comandi dell'unità)

- 1 Premere il tasto TUNER.
- 2 Selezionare la banda (FM o AM (MW/LW)) col tasto TUNER.
- 3 Premere il tasto PRESET TUNING e scegliere la stazione preselezionata desiderata.

32

#### (Using the remote control unit)

- 1 Press the TUNER/BAND button.
  - 2 Select the band (FM or AM (MW/LW)) using the TUNER/BAND button.
  - 3 Press the required preset station buttons (No. 1 – No. 10, +10).
- The preset station number and frequency corresponding to the button pressed are shown.

#### Using the antennas

**FM:** Connect the provided FM feeder antenna (see page 6).

**AM (MW/LW):** Adjust the position of AM (MW/LW) loop antenna.

#### (Utilizando la unidad de control remoto)

- 1 Presione el botón TUNER/BAND.
- 2 Seleccione la banda (FM o AM (OM/OL)) utilizando el botón TUNER/BAND.
- 3 Presione los botones de estaciones presintonizadas deseadas (No. 1 – No. 10, +10).
- Se visualizará el número de estación presintonizada y la frecuencia correspondiente al botón presionado.

#### Uso de antenas

**FM:** Conecte la antena de alimentación de FM suministrada (Véase la página 6).

**AM (OM/OL):** Ajuste la posición de la antena de cuadro de AM (OM/OL).

#### (Col telecomando)

- 1 Premere il tasto TUNER/BAND.
- 2 Selezionare la banda (FM o AM (MW/LW)) utilizzando il tasto TUNER/BAND.
- 3 Premere il tasto della stazione preselezionata desiderata (No. 1 – No. 10, +10).
- Il numero della stazione preselezionata e la frequenza corrispondenti al tasto premuto vengono visualizzati.

#### Uso delle antenne

**FM:** Collegare l'antenna FM a plettina in dotazione (vedi pag. 6).

**AM (MW/LW):** Regolare la posizione dell'antenna AM (MW/LW) ad anello.

#### RECORDING



- In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level; adjustment of the recording level is unnecessary.
- Check that the safety tab on the cassette tape is not broken off.

#### Note:

This unit has recording characteristics suitable for normal and CrO<sub>2</sub> tapes. Normal and CrO<sub>2</sub> tapes have different characteristics from metal tape.

#### GRABACION

- Al efectuar una grabación, el circuito ALC (control automático de nivel) optimiza automáticamente el nivel de grabación; por lo tanto no es necesario ajustar el nivel de grabación.
- Verifique que el cassette tenga su lengüeta de seguridad.

#### Nota:

Esta unidad tiene características de grabación adecuadas para las cintas normales y de cromo. Estas cintas tienen diferentes características que las de metal.

#### REGISTRAZIONE

- Durante la registrazione, il circuito ALC ottimizza automaticamente il livello di registrazione; la regolazione del livello di registrazione non è perciò necessaria.
- Controllare che la linguetta di protezione della registrazione della cassetta non sia stata rimossa.

#### Note:

Questa unità possiede caratteristiche di registrazione adatte per nastri normali e CrO<sub>2</sub>. I nastri normali e CrO<sub>2</sub> possiedono caratteristiche diverse da quelle dei nastri Metal.

#### Synchronized recording with the CD player

- In this system, the CD player starts playback when the cassette deck enters the recording mode.

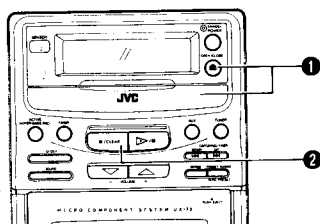
#### Grabación sincronizada con el reproductor de CD

- En este sistema, el reproductor de CD comenzará la reproducción cuando la platina de cassette se establezca en el modo de grabación.

#### Registrazione sincronizzata col lettore CD

- In questo modo di funzionamento, il lettore CD inizia a riprodurre quando il registratore entra nel modo di registrazione.

Operate in the order shown



- 1 Load a disc and close the CD tray. (The power is switched on.)
- 2 Set to the CD mode.
- 3 Load a cassette with side A facing out. (Wind past the leader tape before starting recording.)
- 4 Select the required reverse mode (↔ or ⇄).
- 5 Set the DOLBY NR switch as required.
- 6 When programmed playback is required, program the required tunes using the remote control. (See page 23.)
- 7 Press the SYNCHRO REC button; synchronized recording will start.

- Recording starts in the forward direction and CD play starts automatically.
- When the CD player has played the disc or programmed tunes, the deck stops automatically.
- Non-recorded sections of approx. 4 seconds are automatically left between tunes.
- To stop recording in the middle, press the ■/CLEAR button of the CD player. The cassette deck also stops after 4 seconds.

#### Notes:

- During synchro recording, the ▷/II and SEARCH (◀◀, ▶▶) buttons do not function.
- During synchro recording, IllumiMagic COMPU PLAY does not function.

#### CD complete recording function (Synchro recording mode only)

If the tape is reversed while a CD is being played, recording will be done on the reverse side of the tape as follows:

- When less than 10 seconds of the last tune on the forward side of the tape have been recorded, recording on the other side of the tape will start from the beginning of the previous tune.
- When more than 10 seconds of the last tune on the forward side of the tape have been recorded, recording on the other side of the tape will start from the beginning of the current tune.

When automatic spacing between tunes is not required...

1. Press the ▷/II button of the CD player twice. The CD player enters the pause mode.
2. Press the SYNCHRO REC button to start recording.

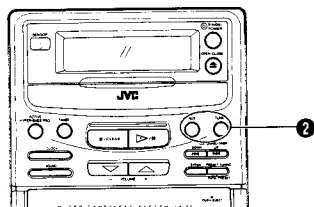
#### Note:

- Depending on the disc used, blanks of a specified length may be left between tunes.

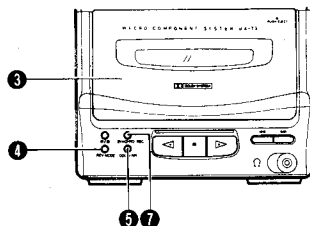
To record an entire disc in the tune order of the CD  
After the operations in steps 1 - 5 above, press the ▷/II button of the CD player after the ●/II and ▷ buttons have been pressed.

Recording from the radio or an external source connected to the AUX terminals

Operate in the order shown



Proceda en el orden indicado



- 1 Coloque un disco y cierre la puerta del CD. (Se conecta la alimentación.)
- 2 Ajuste en el modo CD.
- 3 Coloque un cassette con el lado A hacia afuera. (Bobine hasta pasar la cinta de guía antes de comenzar la grabación.)
- 4 Seleccione el modo de inversión requerido (↔ o ⇄).
- 5 Coloque el interruptor DOLBY NR como desee.
- 6 Cuando se requiera efectuar una reproducción programada, programe las canciones deseadas utilizando el control remoto. (Véase la página 23.)
- 7 Presione el botón SYNCHRO REC; comenzará la grabación sincronizada.

- La grabación comenzará en la dirección de avance y automáticamente se reproducirá el CD.
- Cuando el reproductor de CD haya reproducido el disco o las canciones programadas, la platina se detendrá automáticamente.
- Se dejarán automáticamente secciones no grabadas de aprox. 4 segundos entre las canciones.
- Para detener la grabación en la mitad, presione el botón ■/CLEAR del reproductor de CD. La platina de cassette también se detendrá después de transcurridos 4 segundos.

#### Notes:

- Durante la grabación sincronizada, no funcionarán los botones ▷/II y SEARCH (◀◀, ▶▶).
- Durante la grabación sincronizada, IllumiMagic COMPU PLAY no funciona.

#### Función de grabación completa de CD (Solamente en el modo de grabación sincronizada)

Si la cinta se invierte mientras se reproduce un CD, la grabación continuará en el lado inverso de la cinta de acuerdo con lo siguiente:

- Cuando se hayan grabado menos de 10 segundos de la última canción en el lado de avance de la cinta, la grabación sobre el otro lado de la cinta comenzará desde el principio de la canción previa.
- Cuando se hayan grabado más de 10 segundos de la última canción en el lado de avance de la cinta, la grabación sobre el otro lado de la cinta comenzará desde el principio de la canción actual.

Cuando no desee el espaciado automático entre las canciones...

1. Presione dos veces el botón ▷/II del reproductor de CD. El reproductor de CD se establecerá en el modo de pausa.
2. Presione el botón SYNCHRO REC para comenzar la grabación.

#### Nota:

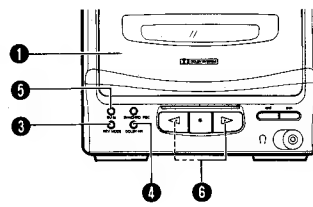
- Dependiendo del disco utilizado, podrán dejarse espacios de duración especificada entre las canciones.

Para grabar todas las canciones en el mismo orden que están en el CD

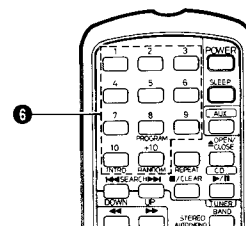
Después de finalizar los procedimientos de los pasos 1 - 5 mencionados, presione el botón ▷/II del reproductor de CD luego de presionar los botones ●/II y ▷.

Grabación de una radiodifusión o de una fuente externa conectada a los terminales AUX

Proceda en el orden indicado



Eseguire le operazioni nell'ordine indicato



- 1 Inserire un CD e chiudere lo sportello. Il sistema si accende.
- 2 Impostare il modo del CD.
- 3 Inserire una cassetta col lato A rivolto all'esterno. Superarne la sezione guida del nastro prima di avviare la registrazione.
- 4 Selezionare il modo autoreverse desiderato (↔ o ⇄).
- 5 Portare il selettore DOLBY NR nella posizione adatta.
- 6 Se si desidera eseguire la riproduzione programmata, programmare i brani desiderati utilizzando il telecomando. Vedi pag. 23.
- 7 Premere il tasto SYNCHRO REC; la registrazione sincronizzata inizia.

- La registrazione inizia nella direzione in avanti e la riproduzione del CD inizia automaticamente.
- Riprodotto il CD o il programma per intero, il lettore CD si ferma da sé.
- Degli spazi non registrati da circa 4 secondi vengono creati automaticamente tra i brani.
- Per interrompere la registrazione, premere il tasto ■/CLEAR del lettore CD. Il registratore a cassette si ferma a sua volta dopo 4 secondi.

#### Note:

- Durante la registrazione sincronizzata, i tasti ▷/II e SEARCH (◀◀, ▶▶) non funzionano.
- Durante la registrazione sincronizzata, la riproduzione COMPU PLAY IllumiMagic non funziona.

#### Funzione di registrazione completa del CD (solo nel modo di registrazione sincronizzata)

Se la direzione del nastro viene invertita durante la riproduzione del CD, la registrazione viene eseguita sul lato opposto nel modo seguente:

- Se sono stati registrati meno di 10 secondi dell'ultimo brano sul lato anteriore del brano, la registrazione sul lato opposto del nastro inizierà dall'inizio del brano precedente.
- Se sono stati registrati più di 10 secondi dell'ultimo brano sul lato anteriore del brano, la registrazione sul lato opposto del nastro inizierà dall'inizio del brano in corso di riproduzione.

Quando gli spazi non registrati tra i brani non sono necessari...

1. Premere due volte il tasto ▷/II del telecomando. Il lettore CD entra nel modo di pausa.
2. Premere il tasto SYNCHRO REC per avviare la registrazione.

#### Nota:

- Con certi CD, possono essere lasciati tra i brani spazi non registrati di lunghezza specificata.

Per registrare un intero CD con i brani nel loro ordine originale:

Eseguire le operazioni da 1 a 5 appena viste, premere il tasto ▷/II del lettore CD dopo di quello ●/II e di quello ▷.

Registrazione della radio o del componente collegato ai terminali AUX

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato

- 1 Load a cassette with side A facing out.  
(Wind past the leader tape before starting recording.)
  - 2 Select the source to be recorded.  
TUNER: Press the TUNER button. Tune to the required station.
  - 3 AUX: Press the AUX button.
  - 4 Select the required reverse mode (↔ or ↔).  
5 Set the DOLBY NR switch as required.
  - 6 Press the ●/II button (recording-pause mode).
    - The tape direction indicator (▶▶) blinks.
    - The function switch is locked and its position cannot be changed.
  - 6 Press to start recording.
- To stop recording temporarily, press the ●/II button. To resume recording, press the ▶ or ◀ button corresponding to the tape direction indicator which is blinking.

### Erasing

When recording on a pre-recorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new material can be heard when the tape is played.  
To erase a tape without making a new recording... Press the ■ (stop) button to set to the TAPE mode, then perform recording.

It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

- 1 Coloque un cassette con el lado A hacia afuera.  
(Bobine hasta pasar la cinta de guía antes de comenzar la grabación.)
  - 2 Seleccione la fuente a grabarse.  
TUNER: Presione el botón TUNER. Sintonicé la estación deseada.
  - 3 AUX: Presione el botón AUX.
  - 4 Seleccione el modo de inversión requerido (↔ o ↔).
  - 5 Coloque el interruptor DOLBY NR como desee.
  - 6 Presione el botón ●/II (modo de pausa de grabación).
    - El indicador de la dirección de la cinta (▶▶) parpadeará.
    - El conmutador de función se enclavará y no se podrá cambiar su posición.
  - 6 Presione para comenzar la grabación.
- Para detener temporariamente la grabación, presione el botón ●/II. Para continuar con la misma, presione el botón ▶ o ◀ correspondiente al indicador de dirección de la cinta que esté destellando.

### Borrado

Cuando grabe en una cinta pregrabada, la grabación previa se borrará automáticamente y sólo el nuevo material grabado podrá escucharse cuando se reproduzca la cinta.  
Para borrar una cinta sin efectuar una nueva grabación... Presione el botón ■ (parada) para ajustar en el modo TAPE, luego realice la grabación.

Es ilegal grabar o reproducir materiales con derechos registrados sin la autorización del propietario.

- 1 Inserire una cassetta col lato A rivolto all'esterno.  
Prima di avviare la registrazione, superare la sezione guida del nastro.
  - 2 Scegliere la sorgente di segnale da registrare.  
TUNER: Premere il tasto TUNER. Sintonizzare la stazione desiderata.
  - 3 AUX: Premere il tasto AUX.
  - 4 Impostare il modo autoreverse desiderato (↔ o ↔).
  - 5 Portare il selettore DOLBY NR nella posizione adatta.
  - 6 Premere il tasto ●/II (modo di pausa di registrazione).
    - L'indicatore della direzione di scorrimento del nastro (▶▶) lampeggia.
    - Il selettore della funzione è bloccato e la sua posizione non può essere cambiata.
  - 6 Dare inizio alla registrazione.
- Per interrompere temporaneamente la registrazione, premere il tasto ●/II. Per riprenderla, premere il tasto ▶ o ◀ corrispondente all'indicatore della direzione di scorrimento del nastro che lampeggia.

### Cancellazione

Quando si registra su di un nastro preregistrato, la registrazione precedente viene cancellata automaticamente e quando il nastro viene riprodotto solo la nuova registrazione può essere udita.  
Per cancellare un nastro senza eseguire una nuova registrazione... Premere il tasto ■ (arresto) per impostare il modo TAPE e quindi eseguire la registrazione.

Notare che la registrazione o la riproduzione di materiali protetti da diritti d'autore senza il permesso del proprietario di tali diritti potrebbe essere contro la legge.

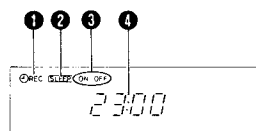
36

## CLOCK/TIMER ADJUSTMENT

## AJUSTE DEL RELOJ/TEMPORIZADOR

## REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO E DEL TIMER

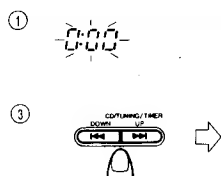
Names of parts in the clock/time section, and their functions:



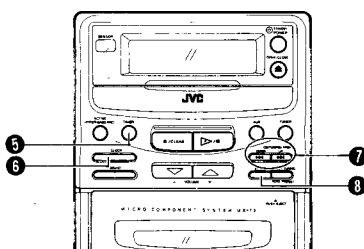
- 1 Timer mode indicator
- 2 SLEEP indicator
- 3 Timer indicator (ON/OFF)
- 4 Time display
- 5 TIMER button and indicator
- 6 CLOCK button
  - Use this button to switch the function and time display.
- 7 DOWN/UP buttons
- 8 ENTER button
- 9 SLEEP button

### Setting the current time (when the unit is used for the first time)

(Example: to set the clock to 13:15.)



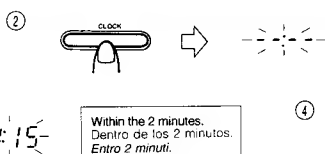
Nombre de las parte de la sección del reloj/ temporizador y sus funciones:



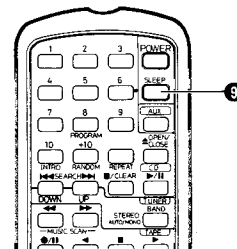
- 1 Indicador del modo de temporización
- 2 Indicador SLEEP
- 3 Indicador del temporizador (ON/OFF)
- 4 Indicador de la hora
- 5 Botón e indicador TIMER
- 6 Botón CLOCK
  - Utilice este botón para conmutar la indicación de función y de hora.
- 7 Botones DOWN/UP
- 8 Botón ENTER
- 9 Botón SLEEP

### Fijación de la hora (Cuando se utiliza esta unidad por primera vez)

(Ejemplo: para ajustar el reloj a las 13:15)



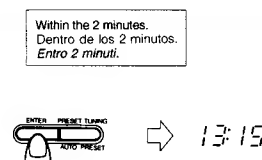
Nome e funzioni delle varie parti della sezione dell'orologio e del timer



- 1 Indicatore del modo del timer
- 2 Indicatore SLEEP
- 3 Indicatore del timer (ON/OFF)
- 4 Display dell'orario
- 5 Tasto ed indicatore TIMER
- 6 Tasto CLOCK
  - Utilizzare questo tasto per conmutare la funzione e la visualizzazione dell'orario.
- 7 Tasti DOWN/UP
- 8 Tasto ENTER
- 9 Tasto SLEEP

### Impostazione dell'orario corrente (quando l'unità viene usata per la prima volta)

(Esempio: Per regolare l'orologio sulle 13:15.)



37

- ① Connect the AC power cord; "0:00" will blink in the display.
- ② Press the CLOCK button for 2 seconds or more.
- ③ Set to 13:15 by pressing the UP/DOWN buttons. (When the buttons are kept pressed, the minute and hour indication changes continuously.)
- ④ Press the ENTER button; the time will light in the display.

- To set to the nearest second... Press the ENTER button when you hear the time signal from a TV or radio.

**Notes:**

- Before performing timer recording or playback, it is necessary to set the current time.
- It is recommended to set the current time with the power switch set to STANDBY so that the current display mode is maintained.
- When power is restored after a power failure or the power cord is plugged in again after being disconnected, "0:00" will blink in the display. Set the current time again.

- ① Conecte el cordón de CA, en el visor parpadeará "0:00".

- ② Presione el botón CLOCK durante 2 segundos o más.

- ③ Ajústelo a las 13:15 presionando los botones UP/DOWN. (Si se mantienen presionados los botones, la indicación de los minutos y de las horas cambia continuamente.)

- ④ Presione el botón ENTER; la hora se iluminará en el visor.

- Para fijar los segundos en forma más exacta... Presione el botón ENTER al escuchar la señal horaria de la televisión o la radio.

**Notes:**

- Antes de realizar una grabación o reproducción con temporizador, es necesario ajustar la hora actual.
- Se recomienda ajustar la hora actual con el interruptor de alimentación en STANDBY para mantener el modo de indicación actual.
- Cuando se restaura la energía o cuando se enchufa el cordón eléctrico después de haberlo desconectado, "0:00" parpadeará en el visor. Ajuste otra vez la hora correcta.

- ① Collegare il cavo di alimentazione. L'indicazione 0:00 lampeggia sul display.

- ② Premere il tasto CLOCK per due secondi o più.

- ③ Regolare l'ora sulle 13:15 premendo i tasti UP e DOWN. Se essi vengono mantenuti premuti, le indicazioni dei minuti e dell'ora cambiano in modo continuo.

- ④ Premere il tasto ENTER. Sul display appare l'ora esatta.

- Per impostare i secondi  
Premere il tasto ENTER in corrispondenza del segnale orario della televisione o della radio.

**Note:**

- Prima di eseguire la registrazione o la riproduzione col timer è necessario impostare l'ora esatta.
- Si raccomanda di impostare l'orario corrente con l'interruttore POWER impostato su STANDBY in modo da mantenere il modo di visualizzazione corrente.
- Dopo una caduta di tensione o se il cavo di alimentazione viene ricollegato dopo esser stato scollegato per qualche tempo, sul display lampeggia l'indicazione 0:00.

**Setting the timer**

- The current time must be set before the timer can be used.

- ① Press the TIMER button. (The (C) indicator lights and the red indicator of TIMER button also lights.)

**Ajuste del temporizador**

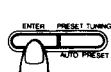
- La hora actual debe ajustarse antes de utilizar el temporizador.

- ① Presione el botón TIMER. (Se encenderá el indicador (C) y el indicador rojo del botón TIMER).



- ② Press the ENTER button.

- ② Presione el botón ENTER.

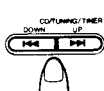


ON



Within the 30 sec.  
Dentro de los 30 seg.  
Entro 30 secondi

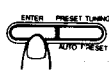
- ③ Set the timer start time.  
(Example: when the timer is set to 12:15.)



ON



- ③ Ajuste la hora de activación del temporizador.  
(Ejemplo: cuando se ajusta el temporizador a las 12:15)



ON

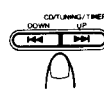


- Press to set the start time.
- Presionelo para establecer la hora de activación
- Premerlo per impostare l'ora di inizio.

- ③ Regolare l'ora di attivazione via timer, ad esempio le 12:15.

Within the 30 sec.  
Dentro de los 30 seg.  
Entro 30 secondi

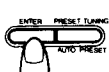
- ④ Set the stop time.  
(Example: When the timer stop time is set to 13:15.)



OFF



- ④ Ajuste la hora de parada.  
(Ejemplo: cuando se ajusta la hora de desconexión del temporizador a las 13:15).



OFF

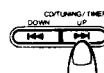


- Press to set the timer off time.
- Presionelo para establecer la hora de desconexión del temporizador.
- Premerlo per impostare l'ora di fine.

- ④ Impostare l'ora di spegnimento, ad esempio le 13:15.

Within the 30 sec.  
Dentro de los 30 seg.  
Entro 30 secondi

- ⑤ Select the timer mode.  
• The selected timer mode is shown in the display.

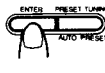


TUNER

TUNER REC

CD

TAPE



- ⑤ Scegliere il modo del timer.  
• Il modo del timer scelto viene indicato sul display.



Within the 30 sec.  
Dentro de los 30 seg.  
Entro 30 secondi

When the UP button is pressed to select the timer mode, the mode changes from TUNER (timer reception of a broadcast), TUNER/REC (timer recording of a broadcast), CD (timer playback of a CD), to TAPE (timer playback of a tape), in this order.

Cuando se presiona el botón UP para seleccionar el modo de temporizador, el modo cambia de TUNER (recepción por temporizador de una radiodifusión), a TUNER/REC (grabación por temporizador de una radiodifusión), a CD (reproducción de un CD con temporizador), TAPE (reproducción de una cinta con temporizador), en este orden.

Quando il tasto UP viene premuto per scegliere il modo del timer, il modo di funzionamento cambia in TUNER (ricezione via timer di una trasmissione radio), TUNER/REC (registrazione via timer di una trasmissione radio), CD (riproduzione via timer di un CD) e TAPE (riproduzione via timer di una cassetta) in quest'ordine.

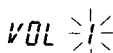
## ⑤ Set the volume.



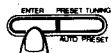
VOL - → VOL 0 → VOL 1 → VOL 50

## ⑤ Regolazione del volume.

When the UP button is used to select the volume.  
Quando se use el boton UP para seleccionar el volumen.  
Se il tasto UP viene usato per scegliere il volume



This shows when volume level 1 is selected.  
Esto se visualizará cuando se seleccione el nivel de volumen 1.  
Indica se il livello di volume 1 è stato scelto.



- The selected volume is set.
- Se fija el volumen deseado.
- Viene scelto il livello di volume.

- The unit enters the previously engaged mode and timer setting is completed. (The (⊙) indicator lights and the red indicator of TIMER button also lights.)
- La unidad ingresa en el modo previamente activado y queda completado el ajuste del temporizador. (Se enciende el indicador (⊙) y el indicador rojo del botón TIMER)
- L'unità si porta nel modo di funzionamento precedentemente attivato e la regolazione del timer è terminata. L'indicatore ⊙ si illumina insieme all'indicatore rosso del tasto TIMER.

- When the volume setting is set to "VOL -" (volume level is not specified), the timer playback volume is at the level used before setting the timer.
- The volume decreases to zero at the timer start time, and the sound fades in.

## • To confirm the timer setting

1. Press the TIMER button. (The (⊙) indicator lights and the red indicator of TIMER button also lights.)
2. Each time the ENTER button is pressed, the timer setting can be confirmed.
3. When the previous engaged mode is displayed, timer setting is completed.

## Note:

- When the timer is set incorrectly or the correct mode is not selected, perform "Setting the timer" from the beginning.

- Cuando se ajusta el volumen en "VOL -" (no se especifica el nivel de volumen), el volumen de la reproducción por temporizador permanece al nivel usado antes de ajustar el temporizador.
- El volumen se reduce hasta cero en el momento de activación del temporizador, y el sonido aumenta gradualmente.

## • Para verificar el ajuste del temporizador

1. Presione el botón TIMER. (Se encenderá el indicador (⊙) y el indicador rojo del botón TIMER).
2. El ajuste del temporizador puede ser confirmado al presionar el botón ENTER.
3. Cuando aparece la indicación del modo previamente activado, el ajuste del temporizador está completado.

## Nota:

- Cuando se ajuste el temporizador incorrectamente o cuando no se seleccione el modo correcto, realice el "ajuste del temporizador" desde el principio.

- Se il volume viene regolato su VOL - (volume non specificato), il volume di riproduzione via timer viene portato automaticamente al livello di prima dell'attivazione del timer stesso.
- Il volume diminuisce a zero al momento di attivazione del timer, quindi torna lentamente al livello originario.

## • Per controllare l'impostazione del timer

1. Premere il tasto TIMER. L'indicatore (⊙) si illumina insieme all'indicatore rosso del tasto TIMER.
2. Il programma del timer può venire controllato ad ogni pressione del tasto ENTER.
3. Se viene visualizzato il modo precedente di funzionamento, la regolazione del timer è completa.

## Nota:

- Quando il timer viene impostato in modo scorretto oppure quando il modo corretto non viene selezionato, eseguire quanto descritto nella sezione "Impostazione del timer" dall'inizio.

40

## TIMER OPERATIONS

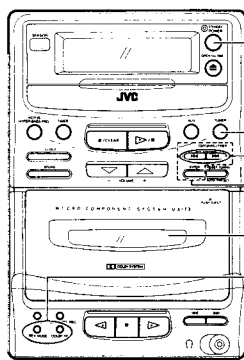
## FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR

## OPERAZIONI COL TIMER

## Timer recording of broadcast

- The current time must be set correctly before you set timer recording.
- Make sure that the erase protection tabs of the cassette have not been broken off.

## Operations



1. Set the POWER button to ON.
2. Load a cassette.
  - Insert the cassette with the side to be recorded facing out.
  - Set the reverse mode button to " " or " " and set the DOLBY NR button as required.
3. Set the timer start and stop times, set the timer recording mode, then set the required volume, in this order. (Refer to "Setting the timer" on page 38.)
  - Set the timer about a minute before the broadcast to be recorded is scheduled to start.
4. Tune to the station to be recorded. (Refer to page 29.)
5. Set the POWER button to STANDBY.

## Grabación de una emisión con temporizador

- La hora actual deberá estar correctamente fijada antes de ajustar una grabación con temporizador.
- Asegúrese de que el cassette tenga intactas las lengüetas de protección contra borrados.

## Operaciones

1. Coloque el botón POWER en ON.
2. Coloque un cassette.
  - Inserte el cassette con el lado a grabarse hacia afuera.
  - Fije el selector de modo de inversión en " " o " " y luego ajuste el boton DOLBY NR como se requiera.
3. Fije la hora de comienzo y fin del temporizador, ajuste también el modo de grabación con temporizador, luego el volumen deseado, en este orden. (Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 38.)
  - Ajuste el temporizador alrededor de un minuto antes de la hora de comienzo de la radiodifusión programada a grabarse.
4. Sintonice la estación que desea grabar. (Refiérase a la página 29.)
5. Coloque el botón POWER en STANDBY.

## Registrazione col timer

- L'orario corrente deve essere impostato correttamente prima di impostare la registrazione col timer.
- Accertarsi che le linguette di protezione della registrazione della cassetta non siano state rimosse.

## Operazioni

1. Portare l'interruttore POWER su ON.
2. Inserire una cassetta.
  - Inserire la cassetta col lato da registrare rivolto all'esterno.
  - Impostare il modo autoreverse su " " o " " ed il tasto DOLBY NR come necessario.
3. Impostare gli orari di avvio e di arresto del timer e quindi il volume desiderato nell'ordine. Vedere la sezione "Impostazione del timer" a pag. 38.
  - Impostare il timer su circa un minuto prima dell'inizio della trasmissione che si desidera registrare.
4. Sintonizzare la stazione che si desidera registrare. Vedi in proposito pag. 29.
5. Portare l'interruttore POWER su STANDBY.

- **Timer recording will start at preset start time and the power will be switched off at preset stop time.** (The timer mode is then released.)

- **To cancel timer operation**  
Press the TIMER button so that the timer mode indicator (Ⓢ) goes out. (The red indicator of TIMER button goes out.)

If you do this, timer recording will not start at the timer start time.

#### Notes:

Once the timer has been set, the start and stop times, etc., are stored in memory. When timer recording or playback is required at different times, the timer must be set again.

- After setting the timer start and stop times, check that the unit is tuned to the required frequency.
- When the power cord is disconnected or there is a power failure, timer settings will be erased from memory. If this happens, set the current time and perform the timer setting again.

- **La grabación con temporizador comenzará según la hora fijada de comienzo y la alimentación se desconectará a la hora fijada de finalización.** (Luego se desactiva el modo de temporizador).

- **Para cancelar el funcionamiento del temporizador**  
Presione el botón TIMER para que se apague el indicador (Ⓢ) del modo de temporizador. (Se apaga el indicador rojo del botón TIMER).

Si Vd. hace esto, la grabación con temporizador no comenzará a la hora fijada en el temporizador.

#### Notas:

Una vez que el temporizador ha sido ajustado, las horas de comienzo, finalización, etc., se almacenan en la memoria. Cuando se desee realizar una grabación o reproducción con temporizador a diferentes horas, el temporizador deberá ajustarse nuevamente.

- Después de ajustar la hora de comienzo y finalización en el temporizador, verifique que la unidad esté sintonizada en la frecuencia deseada.
- Cuando se desenchufe el cable de alimentación o cuando se produzca alguna falla eléctrica, se borrarán de la memoria los ajustes del temporizador. Si esto ocurriera, debe ajustar nuevamente la hora actual y el temporizador.

- **La registrazione col timer inizia all'orario di avvio impostato e l'alimentazione viene disattivata all'orario di arresto impostato.** Il modo del timer viene quindi abbandonato.

- **Per cancellare il funzionamento col timer**  
Premere il tasto del timer in modo che l'indicatore del modo del timer (Ⓢ) sia spento. L'indicatore rosso del tasto TIMER si spegne.

Se questa operazione viene eseguita, la registrazione col timer non si avvierà all'orario di avvio del timer.

#### Note:

Una volta che il timer è stato impostato, gli orari di avvio e di arresto, ecc., vengono memorizzati. Quando si desidera eseguire la registrazione o la riproduzione ad un orario diverso, il timer deve essere reimpostato.

- Dopo aver impostato gli orari di avvio e di arresto del timer, controllare che l'unità sia sintonizzata sulla frequenza desiderata.
- Quando il cavo di alimentazione viene scollegato o si verifica un'interruzione di corrente, le impostazioni del timer vengono cancellate dalla memoria. Se ciò dovesse accadere, impostare l'orario corrente e reimpostare il timer.

42

#### Timer playback

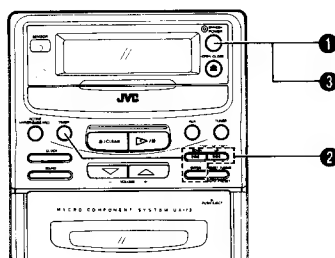
- Timer playback of tapes, broadcasts and CDs is possible.

#### Operations

#### Reproducción con temporizador

- Es posible la reproducción de cintas, radioemisiones y CD con temporizador.

#### Operaciones



- 1 Set the POWER switch to ON.
- 2 Set the timer start and stop times, set the timer playback mode, then set the volume, in this order. (Refer to "Setting the timer" on page 38.)

- 1 Coloque el botón POWER en ON.
- 2 Fije la hora de comienzo y finalización del temporizador, fije el modo de reproducción con temporizador, luego ajuste el volumen, en este orden. (Refiérase a "Ajuste del temporizador" de la página 38.)

#### Riproduzione col timer

- È possibile eseguire la riproduzione col timer di nastri, trasmissioni e CD.

#### Operazioni



- 1 Portare l'interruttore POWER su ON.
- 2 Impostare gli orari di avvio e di arresto e quindi il volume nell'ordine. Vedere la sezione "Impostazione del timer" a pag. 38.

Source sound Fuente de sonido Fonte	Timer mode Modo de temporizador Modo di funzionamento	Operations Operaciones Operazioni
CD play Reproducción de CD Riproduzione CD	CD CD CD	Load a disc. Coloque un disco. Inserire un CD.
Tape playback Reproducción de una cinta Riproduzione nastri	TAPE TAPE (cinta) TAPE	Load a cassette tape. Coloque una cinta de cassette. Caricare una cassetta.
Broadcast Radioemisión Programma radio	TUNER TUNER (Sintonizador) Sintonizzatore TUNER	Tune to the required station. Sintonice la estación deseada. Mettere in sintonia la stazione

43

- Timer playback of a CD is possible in programmed order. (See page 23.)
  - The volume can be set to 50 different levels.
- ① Switch the power off.
- Timer playback will start at the timer start time and the power will be switched off at the timer stop time. The unit remains in the same timer mode even after the power is switched off and the same timer function will be repeated at the same time on the following day.
  - When the power is switched on, it is possible to fade in the sound from volume level 0 (zero) to the preset volume.
  - **To cancel timer operation**  
Press the **TIMER** button so that the timer mode indicator (Ⓢ) goes out. (The red indicator of **TIMER** button goes out.)
- Notes:**
- To stop during timer playback, press the **POWER** button to switch the unit off.
  - In the fade-in mode, the volume gradually increases from zero.
- Es posible la reproducción de un CD con temporizador en el orden programado. (Véase la página 23.)
  - Puede ajustarse el volumen en 50 niveles diferentes.
- ① Apague la unidad.
- La reproducción con temporizador comenzará a la hora de comienzo fijada en el temporizador y se desconectará la alimentación a la hora de finalización fijada. La unidad permanecerá en el mismo modo de temporizador incluso después de apagarse la unidad y se repetirá la misma función de temporizador a la misma hora del siguiente día.
  - Cuando se conecta la alimentación, es posible el aumento gradual del sonido desde el nivel cero (0) hasta el nivel preajustado.
  - **Para cancelar el funcionamiento del temporizador**  
Presione el botón **TIMER** para que se apague el indicador (Ⓢ). (Se apaga el indicador rojo del botón **TIMER**.)
- Notas:**
- Para detener la reproducción con temporizador, presione el botón **POWER** para apagar la unidad.
  - En el modo de aumento gradual del sonido, el volumen se incrementará gradualmente desde cero.
- La riproduzione via timer di un CD è possibile anche con la programmazione dei brani. Vedi in proposito pag. 23.
  - Il volume può essere fissato su di uno tra 50 livelli diversi.
- ① Spegner il sistema.
- La riproduzione col timer inizia all'orario di avvio del timer mentre l'alimentazione viene disattivata all'orario di arresto. L'unità rimane nello stesso modo del timer anche dopo che l'alimentazione viene disattivata e la stessa funzione del timer viene ripetuta alla stessa ora il giorno seguente.
  - Quando l'alimentazione viene iniziata, è possibile eseguire un'apertura in dissolvenza dal livello di volume 0 (zero) al livello impostato.
  - **Per cancellare il funzionamento col timer**  
Premere il tasto **TIMER** in modo da far spegnere l'indicatore del modo del timer (Ⓢ). L'indicatore rosso del tasto **TIMER** si spegne.
- Note:**
- Per interrompere il funzionamento durante la riproduzione col timer, premere l'interruttore **POWER** per interrompere l'alimentazione.
  - Nel modo di apertura in dissolvenza, il volume aumenta gradualmente da zero.

44

SLEEP OPERATIONS	FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR DE DESCONEXION	SPEGNIMENTO A TEMPO
(Using the remote control unit)	(Utilizando la unidad de control remoto)	(Col telecomando)
<p><b>A. Use this when you want to fall asleep while listening to a tape, broadcast or CD</b></p> <p>① Set to the required source and tune (tuner) or play back (CD or tape).</p> <p>② Press the <b>SLEEP</b> button to set to the sleep time.</p>	<p><b>A. Utilice esta función cuando desee dormir mientras escucha una cinta, radioemisión o CD</b></p> <p>① Ajuste a la fuente requerida y música (sintonizador), o reproduzca (un CD o cinta).</p> <p>② Presione el botón <b>SLEEP</b> para fijar la hora de desconexión.</p>	<p><b>A. Utilizzare questa funzione per addormentarsi ascoltando un nastro, una trasmissione o un CD</b></p> <p>① Impostare la fonte desiderata ed eseguire la sintonizzazione (sintonizzatore) oppure avviare la riproduzione (CD o nastro).</p> <p>② Premere il tasto <b>SLEEP</b> per impostare l'orario di spegnimento.</p>
<p> <b>SLEEP</b> is shown in the display.</p> <p>Se visualiza <b>SLEEP</b> en el display.</p> <p>L'indicazione <b>SLEEP</b> viene visualizzata sul display.</p>	<p></p> <p>Source mode display (Releasing the sleep mode) Visualización del modo de fuente (Cancelación del modo de desconexión) Visualizzazione fonte (Abbandono del modo di spegnimento a tempo)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sleep times of 30, 60, 90 or 120 minutes can be set. When you release the <b>SLEEP</b> button, the source is displayed after 5 sec.</li> <li>• The sleep operation will start and the power will be switched off after the specified time.</li> <li>• <b>Checking the sleep time</b> When the <b>SLEEP</b> button is pressed, the remaining sleep time is displayed. If it is pressed again, a new sleep time can be set.</li> <li>• <b>To cancel the sleep operation</b> Press the <b>POWER</b> button to switch the power off or press the <b>SLEEP</b> button until the sleep time indicator disappears.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pueden ajustarse tiempos de desconexión de 30, 60, 90 o 120 minutos. Cuando suelte el botón <b>SLEEP</b>, se visualizará la fuente en 5 seg.</li> <li>• El temporizador de desconexión comenzará y se desconectará la alimentación cuando finalice el tiempo especificado de desconexión.</li> <li>• <b>Verificación de la hora de desconexión</b> Cuando se presiona el botón <b>SLEEP</b>, se visualizará el tiempo restante de desconexión. Si se lo presiona nuevamente, se fijará un nuevo tiempo de desconexión.</li> <li>• <b>Para cancelar el temporizador de desconexión</b> Presione el botón <b>POWER</b> para apagar la unidad o presione el botón <b>SLEEP</b> hasta que desaparezca la indicación de desconexión.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Possono essere impostati tempi di 30, 60, 90 o 120 minuti per lo spegnimento a tempo. Quando si rilascia il tasto <b>SLEEP</b>, la fonte viene visualizzata per 5 secondi.</li> <li>• Il funzionamento con spegnimento a tempo inizia e l'alimentazione viene disattivata dopo che il tempo specificato è trascorso.</li> <li>• <b>Controllo del tempo specificato</b> Quando il tasto <b>SLEEP</b> viene premuto, il tempo rimanente fino allo spegnimento viene visualizzato. Se il tasto viene premuto nuovamente è possibile impostare un nuovo tempo per lo spegnimento automatico.</li> <li>• <b>Per cancellare il funzionamento con spegnimento automatico</b> Premere l'interruttore <b>POWER</b> per spegnere il sistema o premere il tasto <b>SLEEP</b> sino a che l'indicatore dell'ora di spegnimento via timer scompare.</li> </ul>

### B. To fall asleep while listening to a broadcast, tape or CD and to perform timer playback the following morning

1. Set the timer playback start and stop times. (See the "Setting the timer" on page 38.)
2. Set the timer mode and volume. (See "Setting the timer" on page 38.)
3. Set to the required source (broadcast, tape or CD).
4. Press the SLEEP button to set the sleep time.

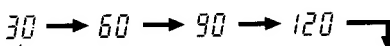


### B. Para dormirse mientras escucha una radio-emisión, cinta o CD y realizar una reproducción con temporizador a la mañana siguiente

1. Ajuste las horas de comienzo y finalización de la reproducción con temporizador. (Véase "Ajuste del temporizador" en la página 38.)
2. Fije el modo de temporizador y volumen deseado. (Véase "Ajuste del temporizador" en la página 38.)
3. Fije la fuente requerida (Radioemisión, cinta o CD).
4. Presione el botón SLEEP para fijar la hora de desconexión.

### B. Per addormentarsi ascoltando una trasmissione, un nastro o un CD ed eseguire quindi la riproduzione col timer la mattina successiva

1. Impostare gli orari di avvio ed arresto col timer. Vedere la sezione "Impostazione del timer" a pag. 38.
2. Impostare il modo del timer ed il volume. Vedere la sezione "Impostazione del timer" a pag. 38.
3. Impostare la fonte desiderata (trasmissione radio, nastri o CD).
4. Premere il tasto SLEEP per impostare il tempo per lo spegnimento automatico.



Source mode display (Releasing sleep mode)  
Visualización del modo de fuente (Cancelación del modo de desconexión)  
Visualizzazione fonte (Abbandono del modo di spegnimento a tempo).

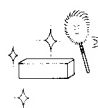
- Any required source can be selected when performing the sleep operation and time playback. For example;
    - CD play for sleep operation and broadcast reception for timer playback.
    - Tape playback for sleep operation and CD play for timer playback.
- However, when broadcast reception is selected for both sleep operation and timer playback, the station you were listening to at night will be tuned to the following morning.

- Podrá seleccionarse cualquier fuente deseada cuando realice las operaciones de desconexión y reproducción con temporizador. Por ejemplo;
    - Reproducción de CD con desconexión y radiorecepción para la reproducción con temporizador.
    - Reproducción de una cinta con desconexión y reproducción de CD para la reproducción por temporizador.
- Sin embargo, cuando se seleccione la radiorecepción para ambas operaciones de reproducción con temporizador y de desconexión, la estación que esté escuchando a la noche se sintonizará a la mañana siguiente.

- Per il funzionamento con spegnimento a tempo e col timer è possibile selezionare una qualsiasi fonte. Per esempio:
    - Riproduzione di un CD per lo spegnimento a tempo e ricezione di una trasmissione radio per la riproduzione col timer.
    - Riproduzione di un nastro per lo spegnimento a tempo e riproduzione di un CD per la riproduzione col timer.
- Quando la ricezione di trasmissioni radio viene selezionata sia per lo spegnimento a tempo che per la riproduzione col timer, comunque, la stazione ascoltata la sera sarà riprodotta anche la mattina successiva.

46

## MAINTENANCE



### Cleaning is important!

When the tape is running, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty ...

- sound quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not completely erased
- recording is not performed satisfactorily.

Because of this, you should clean the heads, etc. every 10 hours of use, so that perfect recording is possible.

### Cleaning the heads, capstan and pinch roller

Open the cassette holder.  
Clean the heads, pinch roller and capstan.  
For effective cleaning, use a cleaning kit available from an audio store.  
After cleaning, be sure that the cleaning fluid has dried completely before loading a cassette.

## MANTENIMIENTO

### ¡La limpieza es importante!

Cuando la cinta se mueve, el polvo magnético y suciedad se acumulan naturalmente en las cabezas, cabrestante y rodillo de presión. Cuando éstos se ensucian demasiado ...

- Se deteriora la calidad del sonido
- Disminuye el nivel de sonido de salida
- El sonido previo no se borra completamente
- No se logran grabaciones satisfactorias

Por ello, deberá limpiar las cabezas, etc., cada 10 horas de uso, para obtener una grabación perfecta.

### Limpieza de cabezas, cabrestante y rodillo de presión

Abra el portacasette.  
Limpie las cabezas, el rodillo de presión y el cabrestante.  
Para una limpieza efectiva, utilice los juegos de limpieza disponibles en cualquier comercio de audio.  
Después de la limpieza, asegúrese de que el líquido de limpieza se haya secado completamente antes de colocar un cassette.

## MANUTENZIONE

### La pulizia è importante.

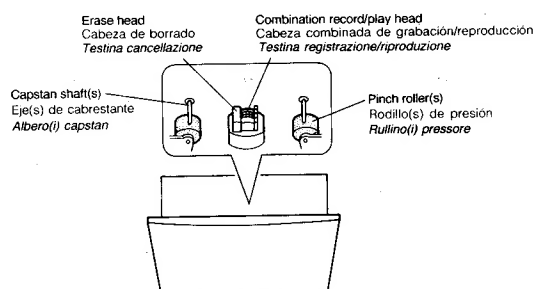
Quando il nastro scorre, polvere magnetica e sporco si accumulano su testine, capstan e rullini pressori. Quando essi sono eccessivamente sporchi.

- La qualità del suono si deteriora
- Il livello del suono in uscita cala
- I materiali registrati in precedenza non vengono cancellati completamente
- La registrazione non viene eseguita in modo soddisfacente

Per questi motivi, pulire le testine, ecc., ogni 10 ore di utilizzo in modo da poter ottenere registrazioni perfette.

### Pulizia di testine, capstan e rullini pressori

Aprire il vano della cassetta.  
Pulire testine, rullini pressori e capstan.  
Per pulire in modo efficace, utilizzare un corredo di pulizia disponibile presso i negozi specializzati.  
Dopo la pulizia accertarsi che il liquido pulente si sia asciugato completamente prima di inserire una cassetta.



47



**Cautions:**

1. Keep magnets and metallic objects away from the head. If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 - 30 hours of use with a head eraser (available from an audio store). (When demagnetizing the head, the POWER button should be set to STANDBY).
2. Do not use anything other than alcohol for cleaning. Thinner and benzine will damage the rubber pinch roller.

**Precauciones:**

1. Mantenga imanes y objetos metálicos lejos de la cabeza. Si se magnetiza la cabeza, aumentará el ruido y se deteriorará el tono. Desmagnetice la cabeza cada 20 - 30 horas de uso con un desmagnetizador de cabezas (disponible en cualquier comercio de audio). (Cuando desmagnetice la cabeza, asegúrese que el botón POWER esté en STANDBY).
2. Utilice únicamente alcohol para la limpieza. La bencina y el diluyente dañarán el rodillo de presión de goma.

**Precauzioni:**

1. Tenere magneti ed oggetti metallici lontani dalla testina. Se la testina si magnetizza, i disturbi aumentano ed i toni si deteriorano. Smagnetizzare la testina ogni 20 - 30 ore di uso con un dispositivo apposito (reperibile presso un negozio specializzato). Quando si smagnetizza la testina, l'interruttore POWER deve trovarsi su STANDBY.
2. Utilizzare solo alcool per la pulizia. Diluente o benzina danneggiano la gomma dei rullini pressori.

**TROUBLESHOOTING****DETECCION DE PROBLEMAS****DIAGNOSTICA**

What appears to be trouble is not always serious. Make sure first ....

- Power cannot be turned on.
  - \* Is the power cord unplugged?
- No sound from the speakers.
  - \* Are headphones connected?

**CD Player Section**

- The CD player does not play.
  - \* Is the disc upside down?
  - \* Is the disc dirty?
  - \* Is the lens dirty?
- A certain portion of the disc does not play correctly.
  - \* Is the disc scratched?

Aquello que parece ser una falla no siempre es algo serio Asegúrese primero ...

- No se puede encender la unidad.
  - \* ¿Está desenchufado el cable de alimentación?
- No sale sonido por los altavoces.
  - \* ¿Están conectados los auriculares?

**Sección del reproductor de CD**

- El reproductor no funciona.
  - \* ¿Está el disco invertido?
  - \* ¿Está el disco sucio?
  - \* ¿Está la lente sucia?
- No se puede reproducir correctamente una cierta sección del disco.
  - \* ¿Está el disco rayado?

Quanto appare essere un problema, molto spesso non è nulla di serio. Controllare per prima cosa quanto segue ...

- L'alimentazione non può essere attivata.
  - \* Il cavo di alimentazione è scollegato?
- I diffusori non producono alcun suono.
  - \* Le cuffie sono collegate?

**Sezione lettore CD**

- Il lettore CD non riproduce.
  - \* Il CD è rovescio?
  - \* Il CD è sporco?
  - \* La lente è sporca?
- Una parte del CD non viene riprodotta correttamente.
  - \* Il CD è graffiato?

48

**Cassette Deck Section**

- Playback sound is at a very low level.
  - \* Is the head dirty?
- The II button does not function.
  - \* Have the safety tabs of the cassette been broken off?

**Tuner Section**

- Reception is noisy.
  - \* Try adjusting the antenna.

**Timer Section**

- Timer operation does not start.
  - \* Is the current time set correctly?
  - \* Is the timer mode (Ⓢ) displayed?

**Remote Control**

- Remote control is impossible.
  - \* Are the batteries in the remote control exhausted?
  - \* Is the REMOTE SENSOR section exposed to bright light (direct sunlight, etc.)?

**Note:**

Before making an important recording, be sure to make a test recording first to check that the deck, etc. is working correctly.

**Sección de la platina de cassette**

- El sonido de reproducción es muy bajo.
  - \* ¿Está la cabeza sucia?
- No funciona el botón II.
- \* ¿Se han extraído las lengüetas de seguridad del cassette?

**Sección del sintonizador**

- La recepción es ruidosa.
  - \* Trate de ajustar la antena.

**Sección del temporizador**

- No funciona el temporizador.
  - \* ¿Está fijada la hora actual correctamente?
  - \* ¿Se visualiza el modo de temporizador (Ⓢ)?

**Control remoto**

- No funciona el control remoto.
  - \* ¿Están agotadas las pilas del control remoto?
  - \* ¿Está expuesta la sección REMOTE SENSOR a luces fuertes (directamente a la luz solar, etc.)?

**Nota:**

Antes de efectuar una grabación importante, realice una grabación de prueba para verificar que la platina, etc., funcione correctamente.

**Sezione registratore a cassette**

- Il livello del suono riprodotto è molto basso.
  - \* La testina è sporca?
- Il tasto II non funziona.
  - \* Le linguette di protezione della registrazione della cassetta sono state rimosse?

**Sezione sintonizzatore**

- La ricezione è disturbata.
  - \* Provare ad orientare l'antenna.

**Sezione timer**

- Il funzionamento col timer non si avvia.
  - \* L'orario corrente è impostato in modo corretto?
  - \* Il modo del timer (Ⓢ) viene visualizzato?

**Telecomando**

- Il funzionamento col telecomando è impossibile.
  - \* Le batterie del telecomando sono scariche?
  - \* La sezione REMOTE SENSOR è esposta ad una forte illuminazione (luce solare diretta, ecc.).

**Nota:**

Prima di eseguire registrazioni importanti, accertarsi di eseguire una registrazione di prova per essere certi che il funzionamento del registratore, ecc., sia corretto.

**SPECIFICATIONS****ESPECIFICACIONES****DATI TECNICI****Compact disc player section**

Type	: Compact disc player
Signal detection	: Non-contact optical pickup
Number of channels	: 2 channels
Frequency range	: 20 Hz - 20,000 Hz
Dynamic range	: 90 dB
Signal-to-noise ratio	: 90 dB
Total harmonic distortion	: 0.01 %
Wow & flutter	: Less than measurable limit

**Sección del reproductor de compact disc**

Tipo	: Reproductor de compact disc
Sistema de detección de señales	: Captor óptico sin contacto
Número de canales	: 2 canales
Respuesta de frecuencia	: 20 Hz - 20.000 Hz
Gama dinámica	: 90 dB
Relación señal/ruido	: 90 dB
Distorsión armónica total	: 0,01 %
Líro y tremolación	: Inferior al límite medible

**Sezione lettore CD**

Tipo	: Lettore di CD
Letture segnale	: Pickup ottico senza contatto
Numero canali	: 2 canali
Risposta in frequenza	: 20Hz - 20.000Hz
Gamma dinamica	: 90dB
Rapporto segnale/ rumore	: 90dB
Distorsione armonica totale	: 0,01%
Wow & Flutter	: Meno del limite misurabile

<b>Radio section</b>	
Frequency ranges	FM 87.5 - 108 MHz AM: (MW) 522 - 1,629 kHz (LW) 144 - 288 kHz <b>FM 65 - 74 MHz (VX)</b> <b>87.5 - 108 MHz (VX)</b>
Antennas	Loop antenna for AM (MW/LW) External antenna terminal for FM (75 ohms)
<b>Tape deck section</b>	
Track system	4-track 2-channel stereo
Motor	Electronic governor DC motor (capstan x 1, reel x 1)
Heads	Hard permalloy head for recording/playback, 2 gap ferrite head for erasure (Combination head)
Frequency response	50 - 15,000 Hz (with CrO <sub>2</sub> tape)
Wow and flutter	0.09 % (WRMS)
Fast wind time	Approx. 120 sec (C-60 cassette)
<b>Speaker section (each unit)</b>	
Speaker (Impedance)	10 cm x 1 (8 Ω)
Dimensions	151 (W) x 238 (H) x 224 (D) mm
Weight	Approx. 2.1 kg
<b>General</b>	
Power output	Max. 28 W (14 W + 14 W) at 8 Ω 20 W (10 W + 10 W) at 8 Ω (10 % THD)
Input terminals	AUX IN (300 mV/100 kΩ)
Output terminals	Speaker x 2 (matching impedance 8 Ω - 16 Ω) Headphones (0 - 30 mW/32 Ω) (matching impedance 16 Ω - 1 kΩ)
Power supply (E version only)	AC 230 V, 50 Hz Ext. DC 12 V (car battery via optional CA-R120E car adapter)
Power consumption	30 W (with POWER SW ON) 3.5 W (with POWER SW STANDBY)

Dimensions	459 (W) x 239 (H) x 259 (D) mm including knobs
Weight	Approx. 8.1 kg
Accessories provided	Power cord x 1 Remote control unit (RM-RXUT3 or RM-RXUT3WT)* x 1 Battery "R6" x 2 (for the remote control) FM feeder antenna x 1 Loop antenna stand x 1 Antenna adapter x 1

\*RM-RXUT3 — Black  
RM-RXUT3WT — White

Design and specifications are subject to change without notice.

<b>Sección de la radio</b>	
Gamas de frecuencias	FM 87.5 - 108 MHz AM: (OM) 522 - 1,629 kHz (OL) 144 - 288 kHz
Antena	Antena de cuadro para AM (OM/OL) Terminal de antena exterior para FM (75 Ω)

<b>Sección de la platina de cassette</b>	
Sistema de pista	4 pistas, 2 canales estereofónicos
Motor	Motor de CC regulado electrónicamente (cabrestante x 1, carrete x 1)
Cabezas	Cabeza de Permalloy duro para la grabación/reproducción, cabeza de ferrita de doble entrehierro para borrado (Cabeza combinada)
Respuesta de frecuencia	50 - 15,000 Hz (con cinta CrO <sub>2</sub> )
Lloro y tremolación	0.09 % (WRMS)
Tiempo de bobinado rápido	Aprox. 120 seg. (Cassette C-60)

<b>Sección de altavoces (cada unidad)</b>	
Altavoz (Impedancia)	10 cm x 1 (8 Ω)
Dimensiones	151 (An) x 238 (Al) x 224 (Pr) mm
Peso	Aprox. 2.1 kg

<b>Generalidades</b>	
Potencia de salida	Máx. 28 W (14 W + 14 W) a 8 Ω 20 W (10 W + 10 W) a 8 Ω (10 % de distorsión armónica total)
Terminales de entrada	AUX IN (300 mV/100 kΩ)
Terminales de salida	Altavoz x 2 (impedancia de adaptación 8 Ω - 16 Ω) Auriculares (0-30 mW/ 32 Ω) (impedancia de adaptación 16 Ω - 1 kΩ)
Alimentación (Versión E exclusivamente)	230 V de CA, 50 Hz 12 V de CC ext. (batería del automóvil via adaptador para automóvil CA-R120E opcional)
Consumo	30 W (con interruptor de alimentación activado) 3.5 W (con interruptor de alimentación en espera)

Dimensiones	459 (An) x 239 (Al) x 259 (Pr) mm incluyendo las perillas
Peso	Aprox. 8.1 kg
Accesorios suministrados	Cable de corriente alterna x 1 Unidad de control remoto (RM- RXUT3 o RM-RXUT3WT)* x 1 Pila "R6" x 2 (para el control remoto) Antena de alimentación de FM x 1 Soporte de antena de cuadro x 1 Adaptador de antena x 1

\* RM-RXUT3 — negro  
RM-RXUT3WT — blanco

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin aviso.

<b>Sezione radio</b>	
Gamma frequenza	FM 87.5 - 108 MHz A M (MW) 522 - 1,629 kHz (LW) 144 - 288 kHz
Antenna	Antenna ad anello per AM (MW/LW) Terminale per antenna FM esterna (75Ω)

<b>Sezione registratore</b>	
Sistema registrazione	4 piste, 2 canali stereo
Motore	Motore con regolatore elettronico (capstan x 1, bobina x 1)
Testine	Testina in permalloy duro per registrazione/riproduzione, testina in ferrite a doppio traferro per cancellazione (Testina combinata)
Risposta in frequenza	50 - 15,000 Hz (con nastro CrO <sub>2</sub> )
Wow & Flutter	0,09% (WRMS)
Tempo avvolgimento rapido	Circa 120 secondi (cassetta C- 60)

<b>Sezione diffusori (per ciascun diffusore)</b>	
Altoparlante (impedenza)	10 cm x 1 (8 Ω)
Dimensioni	151 (L) x 238 (A) x 224 (P) mm
Peso	Circa 2,1 kg

<b>Generali</b>	
Potenza in uscita	Mass. 28W (14W + 14W) a 8Ω 20W (10W + 10W) a 8Ω (10% THD)
Terminali di ingresso	AUX IN (300 mV/100 kΩ)
Terminali in uscita	Diffusori x 2 (impedenza 8Ω - 16Ω) Cuffie (0-30mW/32Ω) (impedenza 16Ω - 1kΩ)
Alimentazione (Solo versione E)	230 V CA, 50 Hz Presa DC 12 V (batteria d'automobile attraverso l'adattatore opzionale CA-R120E)
Consumo	30 W (con POWER ON), 3,5W (con POWER STANDBY)

Dimensioni	459 (L) x 239 (A) x 259 (P) mm comandi inclusi
Peso	Circa 8,1 kg
Accessori in dotazione	Cavo alimentazione x 1 Unità telecomando (RM-RXUT3 o RM-RXUT3WT) x 1 Batteria "R6" x 2 (per telecomando) Antenna FM a pinnata x 1 Base antenna ad anello x 1 Adattatore antenna x 1

RM-RXUT3 — Nero  
RM-RXUT3WT — Bianco

Disegno e dati tecnici soggetti a cambiamenti senza preavviso.